

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 218

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Freitag 18. September 1970  
Berne, vendredi 18 septembre 1970

2117

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

NO 218

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 218 Inhalt - Sommaire - Sommario

**Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale**  
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Wertpapiere. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Abänderung eines Fondsreglements.  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.

Timbout Handel AG, Baar.  
Felber Bauunternehmung AG, Hergiswil.  
Hayden, Stone International SA, in Liquidation, Zug.  
Ageraco SA, à Genève.  
Société de relations publiques SRP SA, Genève.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**  
Schweizerische Finanzhilfe an die Türkei. - Aide financière de la Suisse en faveur de la Turquie.  
Der schweizerische Aussehenhandel im August 1970.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.  
Oestereich: Telexgrammdienst. - Autriche: Service des télégrammes. - Austria: Servizio dei telegrammi.  
Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.  
Postecheckverkehr, Beiträge. - Service des chèques postaux, adhésions.

#### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn,  
Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden,  
Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

9. September 1970.  
**Frischbeton und Baustoff AG Hinwil**, in Hinwil (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1969, S. 1647). Statuten am 29. 6. 1970 geändert. Neue Fassung der Firma: **FBB Frischbeton- und Baustoff AG Hinwil**.

9. September 1970.  
**Frischbeton A.G. Bärenwil**, in Bärenwil (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1969, S. 479). Die Statuten wurden am 21. 7. 1970 geändert. Die Firma lautet: **FBB Frischbeton AG Bärenwil**.

9. September 1970. Modéartikel.  
**Frau E. Schlegel, «Fancy Corner»**, in Zürich 11, Baumackerstrasse 35, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB: Elfriede Schlegel, von Quarten, in Opfikon, Eric Schlegel, von Quarten, in Opfikon, ist Einzelunterschrift erteilt. Betrieb einer Boutique für Modéartikel.

9. September 1970. Spielwaren; Geschenkartikel.  
**Ernst Fischer**, in Zürich, Langstrasse 135, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Ernst Fischer, von Zürich, in Zürich 4. Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Spielwaren und Geschenkartikeln.

9. September 1970. Isolationen.  
**Max Arbogast**, in Zürich (SHAB Nr. 50 vom 1. 3. 1963, S. 626). Ausführung von Isolationen gegen Kälte, Wärme und Schall. Diese Firma ist infolge Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Max Arbogast & Co.», in Zürich 5, erloschen.

9. September 1970. Bausolisierungen.  
**Max Arbogast & Co.**, in Zürich 5, Luisenstrasse 41, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 6. 1970. Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Max Arbogast», in Zürich, übernommen. Ausführung von Bausolisierungen. Gesellschafter: Max Arbogast, von Uitikon, in Zürich 11, und KurtENZ, von Kreuzlingen, in Rüslikon. Die Gesellschafter führen ihre Firmaunterschrift nur gemeinsam.

9. September 1970. Russgebläse, Boilerausrüstungen.  
**Diamond Power Speciality A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1970, S. 2043). Handel mit Russgebläsen und Boilerausrüstungen usw. Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

9. September 1970. Finanzierungen.  
**Colcotec A.G.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 210 vom 9. 9. 1970, S. 2043). Finanzierung von und Beteiligung an andern Unternehmen der Textilindustrie usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

9. September 1970.  
**Transmobilitas Immobilien-Aktiengesellschaft in Liquidation**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 202 vom 29. 8. 1968, S. 1871). Handel mit und Verwaltung von Liegenschaften. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. II, Satz 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

9. September 1970.  
**Haris-Verwaltungs AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1970, S. 1921). Vermögens- und Liegenschaftsverwaltungen. Mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 5. 8. 1970 wurde das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. II, Satz 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

9. September 1970. Malerarbeiten.  
**Christof Christen**, in Zell (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1965, S. 291). Malergeschäft. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

9. September 1970.  
**Finanz AG Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 186 vom 12. 8. 1970, S. 1829). Durchführung von Finanzierungsunternehmen aller Art usw. Die Eintragung vom 31. 7. 1970 ist dahin zu ergänzen, dass Dr. Clemenz Sager, Mitglied des Verwaltungsrates, in Bäch, Gemeinde Wollerau, wohnt. Neues Geschäftsdomicil: Talacker 16 in Zürich 1 (eigene Adresse).

9. September 1970.  
**Sika-Bau Aktiengesellschaft**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1970, S. 387). Ausführung sämtlicher Hoch- und Tiefbauarbeiten usw. Albert Brüniger aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Bruno Wick, von Zuzwil, in Lengnau AG.

9. September 1970.  
**Bankinstitut Zürich**, in Zürich 8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 142 vom 22. 6. 1970, S. 1429). Betrieb einer Effekten- und Anlagengbank usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Robert Meier, von Zürich und Zollikon, in Zollikon.

9. September 1970.  
**Holding Rodio AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 202 vom 29. 8. 1968, S. 1871). Erwerb, Finanzierung und Verwaltung von Beteiligungen im In- und Ausland usw. Dr. Max Bäschlin aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

9. September 1970.  
**Renco Kredit Aktiengesellschaft für Konsumfinanzierung**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB Nr. 71 vom 25. 3. 1968, S. 631). mit Hauptsitz in St. Gallen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Robert Amacker, von St. Gallen, in Teufen AR, und Peter Preisig, von Herisau, in St. Gallen.

9. September 1970.  
**Nah- und Fernhandels AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 157 vom 9. 7. 1970, S. 1574). Handel mit Waren aller Art usw. Dr. Ernst H. Egli, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Hans Tuggener, von und in Zürich, sowie Ernst F. Egli, von Zürich, in Dietikon, Delegierter.

9. September 1970. Kunststoffverarbeitungsmaschinen.  
**Albert Eberhard**, bisher in Zürich (SHAB Nr. 288 vom 9. 12. 1965, S. 3866). Vertretungen von Maschinen für die Verarbeitung von Kunststoffen. Neuer Sitz: Männedorf. Adresse: Schellenstrasse 62. Firmainhaber Albert Eberhard-von Grünigen und Einzelunterschriftsberechtigte Eva Eberhard-von Grünigen wohnen nun in Männedorf.

9. September 1970. Möbel- und Warentransporte.  
**Walter Portner**, in Zürich (SHAB Nr. 16 vom 20. 1. 1966, S. 198). Ausführung von Möbel- und Warentransporten. Neue Adresse: Bächlerstrasse 2.

9. September 1970. Auskünfte.  
**Angst & Co.**, in Zürich 5, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1970, S. 1564). Ertelung von Handels- und Finanzauskünften. Neue Adresse: Badenerstrasse 678, Zürich 9.

9. September 1970. Büromaschinen.  
**SCM (Switzerland) S.A.**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 53 vom 5. 3. 1970, S. 496). Absatz von elektrostatischen Kopierapparaten, Schreib- und Rechenmaschinen usw. Neue Adresse: Heinrichstrasse 147, Zürich 5.

9. September 1970. Treuhänd.  
**Kontorana Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1967, S. 3982). Übernahme und Durchführung von Treuhändgeschäften usw. Hans Glättli aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Dr. Werner Reich, nun einziges Mitglied des VR, führt neu Einzelunterschrift.

9. September 1970.  
**Immobilien-Kommerz A.G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 83 vom 11. 4. 1969, S. 791). Neu hat Einzelprokura: Ursula Rüegg, von und in Zürich.

9. September 1970.  
**Schweizerische Lampen- und Metallwaren A.-G. (Swiss Lamps- and Hardware Co. Ltd.)**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 248 vom 23. 10. 1969, S. 2439). Neu hat Einzelprokura: Aloys Hollmann, von und in Zürich.

9. September 1970. Waren aller Art.  
**Turitrade AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 103 vom 3. 5. 1968, S. 950). Handel mit Waren aller Art, Transit von solchen usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Walter Schifferle, von Döttingen AG, in Herrliberg.

9. September 1970.  
**HBZ Finanz AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 103 vom 3. 5. 1968, S. 950). Durchführung von Finanzgeschäften usw. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Walter Schifferle, von Döttingen AG, in Herrliberg.

9. September 1970.  
**Unidata AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 88 vom 17. 4. 1969, S. 848). Entwicklung wissenschaftlicher Informationssysteme usw. Neue Adresse: Merkurstrasse 45 in Zürich 7. Direktor Hans H. Schmid führt nun den Dokortitel.

9. September 1970.  
**Baugesellschaft zum Brunnen**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 116 vom 20. 5. 1966, S. 1641). Eugen Roelse aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues

Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Knopfli, von Thundorf, in Grüningen.

9. September 1970. Industrie-Bedarfsartikel.  
**R. Peter**, in Zürich (SHAB Nr. 97 vom 28. 4. 1970, S. 961). Handel und Vertretung in Industrie-Bedarfsartikeln. Die Firma lautet neu: **R. Peter, vormals F. Peter & Co.**

9. September 1970. Bijouteriewaren; Füllhalter und -stifte.  
**Oscar Seeger AG**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1961, S. 1994). Handel mit und Vertretung von Bijouteriewaren jeder Art sowie Füllhaltern, Füllstiften und ähnlichen Artikeln usw. Prokura von Werner Schweizer erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Kurt Lauzein, von Thun, in Volketswil.

9. September 1970. Kiesgruben.  
**Kies A.G. Bollenberg**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1970, S. 1835). Erwerb/34 Ausbeutung von Kiesgruben usw. Hugo Grüberler ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

9. September 1970. Pharmazeutische und kosmetische Präparate.  
**Igopharm AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 68 vom 24. 3. 1964, S. 942). Vertrieb pharmazeutischer und kosmetischer Präparate usw. Neue Adresse: Vorhaldenstrasse 9 in Zürich 10 (bei Johann Göldi).

9. September 1970. Büromaschinen.  
**Erich Heuss**, in Zürich (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 202). Handel mit Büromaschinen usw. Prokura von Walter Ludwig Etmüller erloschen.

9. September 1970.  
**Dr. Hans Frey, Verlag des «Schweizer Journals»**, in Stäfa (SHAB Nr. 286 vom 8. 12. 1964, S. 3678). Zeitschriften- und Buchverlag usw. Prokura von Ernest Pfammatter erloschen.

9. September 1970. Waren aller Art.  
**Landag Aktiengesellschaft**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1969, S. 2557). Handel mit Waren aller Art usw. Neu hat Einzelprokura: Dskar Bosshart, von Zürich und Oberwangen TG, in Adliswil.

9. September 1970. Licht-, Kraft-, Telephonanlagen.  
**Hans Gattl**, in Horgen (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1967, S. 3355). Projektierung und Installation von Licht-, Kraft- und Telephonanlagen usw. Neue Adresse: Churfürstenstrasse 16/18.

9. September 1970.  
**T & Z Immobilien AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 107 vom 11. 5. 1970, S. 1073). Verwaltung von Liegenschaften usw. Neue Adresse: Obstgartenstrasse 19 in Zürich 6.

9. September 1970.  
**Steinzeugfabrik Embrach A.-G. für Kanalisation und chemische Industrie**, in Embrach (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1969, S. 2245). Dr. Hans Rudolf Rahn ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neues Mitglied des VR ohne Zeichnungsbefugnis: Dr. Hans Ulrich Rudolf, von Zürich, in Basel.

9. September 1970.  
**Kaufmännisches Lehrinstitut Zürich, Heidi Schlüchter**, in Zürich (SHAB Nr. 172 vom 26. 7. 1967, S. 2543). Neu hat Einzelprokura: Heinz Moser, von Aarau, in Zürich.

9. September 1970. Patente; Lizenzen; Know-How.  
**Contrasmog AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1968, S. 2444). Verwertung und Verwaltung von Patenten, Lizenzrechten und Know How aller Art usw. Dr. jur. René Bracher aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Josef Tisi, bisher Präsident des VR, ist nun einziges Mitglied desselben; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

9. September 1970.  
**Schweiz. Verband der Lebensmittel-Detailisten (Veledes)**, Zweigniederlassung in Zürich 11, Verein (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1968, S. 1995), mit Hauptsitz in Bern. Unterschrift von Willy Wyss erloschen.

9. September 1970.  
**R. Egg, Transporte & Brennstoffe**, in Dietikon (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1967, S. 533). Die Firmainhaberin hat infolge Heirat den Familiennamen von Wyl und das Bürgerrecht von Sarnen erhalten. Der Ehemann hat gemäss Art. 167 ZGB zugestimmt.

9. September 1970. Technische Artikel.  
**Walter Näf & Co.**, in Zürich 2, Waffenplatzstrasse 10, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1. 9. 1970. Übernahme von Vertretungen in technischen Artikeln. Gesellschafter: Walter Näf, von Zürich und Grüningen, in Zürich 2, und Peter Oswald, von Feuerthalen, in Zürich 7.

Bern - Berne - Berna  
Bureau Aarwangen

9. September 1970.  
**Leinenweberei Langenthal AG**, in Langenthal (SHAB Nr. 263 vom 10. 11. 1969, S. 2583). Erwin Burkhard ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Er führte die Unterschrift nicht.

Bureau Biel

9. September 1970. Nähmaschinen.  
**August Ernst A.G.**, in Biel, Handel mit Nähmaschinen usw. (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1968, S. 1579). August Ernst, Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Prokura von Hermann Winkler sind erloschen. Neue Geschäftsadresse: Orpundstrasse 8 (bei M. H. Bezola A.G.).

9. September 1970.

**General Motors Suisse S.A.**, in Biel (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1970, S. 305). Hugh M. Austin (bisher Mitglied) wurde zum Präsidenten des Verwaltungsrates ernannt; er zeichnet wie bisher, ausgenommen mit Hans Fry, Adrian F. Castella ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Kollektivunterschrift des James E. Brendtke sind erloschen. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde Ernst Aegerter, von Oberwil i. S., in Möriegen, gewählt; er zeichnet zu zweien je mit René Claude P. Guignard oder Ernst Friedli oder Willy Falbriard. Neu wurde Kollektivunterschrift erteilt an Willy Falbriard, von Bonhof BE, in Grenchen. Er zeichnet zu zweien je mit Hugh M. Austin oder Ernst Aegerter oder Helmut von Graffenried oder Hans Fry oder Jakob Kohler oder Eduard Thoss oder Hans Weber oder Paul Zingg. Hans Fry zeichnet nun kollektiv zu zweien mit René Claude P. Guignard oder Ernst-Friedli oder Willy Falbriard, dagegen nicht mehr mit Hugh M. Austin, Helmut von Graffenried, Jakob Kohler, Eduard Thoss, Hans Weber und Paul Zingg.

**Bureau Interlaken**

9. September 1970.

**Labor Stettler, Inhaber L. Zimmermann**, in Interlaken. Inhaber der Firma ist Lothar Zimmermann, deutscher Staatsangehöriger, in Interlaken. Betrieb eines zahntechnischen Laboratoriums. Höheweg Nr. 13.

9. September 1970. Motorenreparatur.

**Fritz Egger**, in Goldswil, Gemeinde Ringgenberg. Inhaber der Firma ist Fritz Egger, von Adelboden, in Goldswil, Gemeinde Ringgenberg. Handel mit Kleinmotoren sowie Kleinmotorenreparaturwerkstatt. Hauetenweg.

9. September 1970.

**Alimag Handels A.G. (Alimag Trading Co. Inc.)**, in Unterseen (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1968, S. 2501). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ordentliche Generalversammlung vom 27. Juli 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied: Rudolf Reinhard, von Kleindietwil, in Unterseen, der Einzelunterschrift führt. Die übrigen Änderungen unterliegen nicht der Publikation. Aus der Verwaltung sind die Mitglieder Kristin Conservo-Schneider und Daniel Schneider ausgeschieden.

**Bureau Langnau (Bezirk Signau)**

9. September 1970. Liegenschaften.

**Embag**, in Langnau i. E. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 1. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: den An- und Verkauf, die Ueberbauung und Verwaltung von Liegenschaften; den An- und Verkauf anderer Vermögenswerte. Sie kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 2.000.000, eingeteilt in 400 auf den Namen lautenden Aktien von je Fr. 5000. Der Verwaltungsrat besteht aus höchstens 8 Mitgliedern. Ihm gehören an: Max Lauterberg, von Bern, in Langnau i. E., als Präsident; Hans Reber, von Schangnau, in Trubschachen, als Vizepräsident; Werner Wermuth, von Signau, in Langnau i. E., als Sekretär; Hans Lauterberg, von Bern, in Langnau i. E.; Hans Eichenberger, von Trub, in Langnau i. E.; Eduard Moser, von Biglen, in Langnau i. E., und Hans Rudolf Läderach, von Worb, in Langnau i. E. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Hans Rudolf Läderach zeichnen kollektiv zu zweien. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftslokal: Dorfstrasse 1.

**Bureau Laufen**

9. September 1970.

**Theo Steiner AG**, in Laufen (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1970, S. 1988). Die Prokura von Eduard Baletta ist erloschen. Zu Prokuristen wurden ernannt: Josef Schmidrig, von Grächen, in Röschenz, und Albert Schmidrig, von Grächen, in Basel. Dieselben zeichnen kollektiv zu zweien.

**Bureau Nidau**

23. August 1970. Blumen.

**Maria Gottardo «Bienna-Flora»**, bisher in Biel (SHAB Nr. 232 vom 4. 10. 1961, S. 2874). Die Firma hat den Sitz nach Schwabernau verlegt. Inhaberin: Maria Gottardo geb. Giovannelli, von Fahmi BE, in Biel. Import von und Handel mit Blumen. Rosenstrasse.

**Bureau Scholzwil (Bezirk Kollnigkofen)**

Berichtigung.

**VOGT AG Oberdiessbach (VOGT SA Oberdiessbach)**, in Oberdiessbach. Betrieb einer Maschinenfabrik usw. (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1970, S. 2008). Der Vorname des Prokuristen Scheidegger ist Heinz und nicht wie irrtümlich publiziert Hans.

**Bureau Wangen a. d. A.**

9. September 1970. Maschinen.

**Baumann & Co. A.G. Herzogenbuchsee**, in Herzogenbuchsee, «Maschinen-, Apparate- und Werkzeugbau (SHAB Nr. 133 vom 22. 6. 1969, S. 1338). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Beschlüsse der Generalversammlung vom 12. August 1970 wird die Firma geändert in **Reishauer-Spannmittel AG (Mandrin Reishauer S.A.) (Reishauer mandrin S.p.A.) (Reishauer Clamping Units Ltd.) (Mandrin Reishauer S.A.)**. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

9. September 1970.

**E. Hofstetter & Sohn, Uhrensteinfabrik**, in Herzogenbuchsee, aufgelöste Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1956, S. 3342). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

9. September 1970.

**Verband landwirtschaftlicher Genossenschaften von Bern und benachbarter Kantone, VLG Bern, Niederlassung Herzogenbuchsee**, in Herzogenbuchsee, Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1969, S. 236). Die Unterschrift von Dr. Hans Hänni und die Prokura von Fritz Baumburger sind erloschen. Walter Schärer, bisher stellvertretender Direktor; Max Tschannen und Otto Hirter, bisher Vizedirektoren, sind zu Direktoren ernannt worden; sie zeichnen wie bisher kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an Hanspeter Kummer, von Limpach, in Schüpfen; Walter Brand, von Trachselwald, in Ostermündigen; Hansruedi Gerber, von Langnau i. E., in Bern; Hans-Ulrich Hofer, von Thörigen, in Belp; Hans Maurer, von Bolligen, in Bern; Hans-Ulrich Scherz, von Aeschi bei Spiez, in Stettlen bei Bern. Hanspeter Kummer wurde ebenfalls zum Sekretär der Verwaltung ernannt. Max Tschannen, Direktor, wohnt nun in Wohlen bei Bern.

9. September 1970.

**Baugenossenschaft «Hans und Herd»**, in Herzogenbuchsee (SHAB Nr. 16 vom 21. 1. 1970, S. 150). Die Unterschrift von Oskar Jausli ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für den Hauptsitz wurde erteilt an Martin Schneberger, von Ochlenberg, in Herzogenbuchsee.

9. September 1970.

**Treuhand Gerber & Co.**, in Herzogenbuchsee, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 14 vom 19. 1. 1970, S. 124). Die Unterschrift von Oskar Jausli ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien für den Hauptsitz wurde erteilt an Martin Schneberger, von Ochlenberg, in Herzogenbuchsee.

**Nidwalden - Unterwalden ob- - Unterwalden baso**

19. August 1970.

**EDP-Services AG**, in Hergiswil. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. Juli 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausführung von Organisations- und Programmierungs-Aufgaben, insbesondere auf dem EDP-Bereich (elektronische Datenverarbeitung). Sie ist berechtigt, jede Art von Organisations- und Programmierungs-Aufgaben auszuführen und alle Rechtsgeschäfte zu tätigen sowie Finanzoperationen vorzunehmen, die dem Hauptzweck förderlich sind oder ihn ergänzen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000 und ist eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100. Das Aktienkapital ist voll liberiert. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Diesem gehören an: Josef Schönenberger, von Bütschwil SG, in Emmen, Präsident; Ruedi Spöring, von Luzern, in Kriens, und Elmar Wohlgenänger, von Mosnang SG, in Hergiswil NW. Sämtliche Verwaltungsräte zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Seestrasse 17.

8. September 1970.

**Selva Immobilien- und Treuhand AG**, in Stansstad. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 3. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Erstellung, die Verwaltung von Liegenschaften, die Tätigkeit von Treuhandgeschäften, die Uebernahme von Vertretungen, die Beteiligung an Unternehmungen jeder Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an Aktionäre erfolgen, sofern das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Oskar Blättler, von Hergiswil NW, in Stansstad. Domizil: Ausserfeld 4, bei Dr. Blättler.

9. September 1970.

**Hotelverwaltungs AG**, in Hergiswil (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1970, S. 1566). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Ernst Ring ausgeschieden; seine Unterschrift, auch als Direktor, ist erloschen. Präsident des Verwaltungsrates ist jetzt Dr. Hans Jürg Frei; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

**Glarus - Glaris - Glarona**

7. September 1970. Handelsgeschäfte usw.

**Wiesbach Aktiengesellschaft**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tätigkeit von Handels- und Finanzgeschäften aller Art; Abschluss von Leasing-Verträgen; Uebernahme und Vergabe von Vertretungen; technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten; Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten; Verwaltung von Vermögenswerten; Durchführung von Beratungen und Expertisen; Ausübung von Treuhandfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräußern und vermitteln. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von Alton Finanz und Verwaltungs Etablissement, in Vaduz FL, von Scherlana Etablissement, in Vaduz FL, und von Werner Alois Kälin, in Hinterkappelen BE, 50 Inhaberaktien der Domizil und Treuhand Aktiengesellschaft, in Glarus, zum Preise von Fr. 50.000, wofür den Sacheinlegern 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: bei Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

7. September 1970.

**Finag Finanz und Handels Aktiengesellschaft**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Finanz- und Handelstransaktionen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von Alton Finanz und Verwaltungs Etablissement, in Vaduz FL, von Scherlana Etablissement, in Vaduz FL, und von Werner Alois Kälin, in Hinterkappelen BE, 50 Inhaberaktien der Champagnas SA, in Glarus, zum Preise von Fr. 50.000, wofür den Sacheinlegern 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: bei Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

7. September 1970. Handels- und Finanzgeschäfte usw.

**Ocker Aktiengesellschaft**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tätigkeit von Handels- und Finanzgeschäften aller Art; Abschluss von Leasing-Verträgen; Uebernahme und Vergabe von Vertretungen, technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten, Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten; Verwaltung von Vermögenswerten; Durchführung von Beratungen und Expertisen; Ausübung von Treuhandfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräußern und vermitteln. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von Alton Finanz und Verwaltungs Etablissement, in Vaduz FL, von Scherlana Etablissement, in Vaduz FL, und von Werner Alois Kälin, in Hinterkappelen BE, 25 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der Portefeuilles Verwaltungs Aktiengesellschaft, in Glarus, und 25 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der Finca Finanz und Kredit Aktiengesellschaft, in Glarus, zum Preise von Fr. 50.000, wofür den Sacheinlegern 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: bei Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

7. September 1970. Finanzgeschäfte usw.

**L & F Aktiengesellschaft**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tätigkeit von Handels- und Finanzgeschäften aller Art, Abschluss von Leasing-Verträgen, Uebernahme und Vergabe von Vertretungen, technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten, Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten, Verwaltung von Vermögenswerten, Durchführung von Beratungen und Expertisen, Ausübung von Treuhandfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräußern und vermitteln. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von Alton Finanz und Verwaltungs Etablissement, in Vaduz FL, von Scherlana Etablissement, in Vaduz FL, und von Werner Alois Kälin, in Hinterkappelen BE, 25 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der Transfinanz Handels und Verwaltungs Aktiengesellschaft, in Glarus, und 25 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der Firrag

Finanz und Treuhand AG, in Glarus, zum Preise von Fr. 50.000, wofür den Sacheinlegern 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: bei Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

7. September 1970. Finanzgeschäfte usw.

**Belle AG**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tätigkeit von Handels- und Finanzgeschäften aller Art, Abschluss von Leasing-Verträgen, Uebernahme und Vergabe von Vertretungen, technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten, Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten, Verwaltung von Vermögenswerten, Durchführung von Beratungen und Expertisen, Ausübung von Treuhandfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräußern und vermitteln. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von Alton Finanz und Verwaltungs Etablissement, in Vaduz FL, von Scherlana Etablissement, in Vaduz FL, und von Werner Alois Kälin, in Hinterkappelen BE, 25 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der Transfinanz Handels- und Verwaltungs Aktiengesellschaft, in Glarus, und 25 Inhaberaktien zu Fr. 1000 der Firrag Finanz und Treuhand AG, in Glarus, zum Preise von Fr. 50.000, wofür den Sacheinlegern 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: bei Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

7. September 1970.

**Monopol Treuhand und Revisions AG**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Finanzierungen, Wirtschaftsberatungen, Revisions- und Treuhandfunktionen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von Alton Finanz und Verwaltungs Etablissement, in Vaduz FL, von Scherlana Etablissement, in Vaduz FL, und von Werner Alois Kälin, in Hinterkappelen BE, 25 Inhaberaktien der Portefeuilles Verwaltungs Aktiengesellschaft, in Glarus, und 25 Inhaberaktien der Finca Finanz und Kredit Aktiengesellschaft, in Glarus, alle zu Fr. 1000, zum Preise von Fr. 50.000, wofür den Sacheinlegern 50 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Bernhard Anton Wick, von Niederbüren SG, Zuzwil SG und Niederhelfenschwil SG, in Zürich. Rechtsdomizil: bei Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

7. September 1970. Handelsgeschäfte usw.

**Finapop AG**, in Glarus. Mit Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Tätigkeit von Handels- und Finanzgeschäften aller Art, Abschluss von Leasing-Verträgen, Uebernahme und Vergabe von Vertretungen, technische und kommerzielle Verwertung von Patenten, Lizenzen und andern Rechten, Ausführung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten, Verwaltung von Vermögenswerten, Durchführung von Beratungen und Expertisen, Ausübung von Treuhandfunktionen und sonstigen Dienstleistungen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben, veräußern und vermitteln. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Alois Kälin, von Einsiedeln SZ, in Hinterkappelen BE. Rechtsdomizil: bei Frau Christine Rudolf-Kälin, Hauptstrasse 59.

8. September 1970.

**Walter Schrepfer, Café Restaurant Walensee**, in Obstaalden. Inhaber: Walter Schrepfer, von und Obstaalden. Betrieb des Café Restaurants Walensee. Einzelprokura wurde erteilt an Marie Schrepfer, geb. Roth, von und in Obstaalden.

9. September 1970. Handels- und Finanzgeschäfte aller Art.  
**Centropal A.G.**, in Glarus. Tätigkeit von Handels- und Finanzgeschäften aller Art usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1967, S. 95). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 9. September 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Firma wurde abgeändert in: **Dugena A.G.**

**Zug - Zoug - Zugo**

7. September 1970.

**Kalixa Holding AG**, in Zug, Beteiligung an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 46 vom 25. 2. 1970, S. 434). Das Aktienkapital von Fr. 50.000 ist nun voll einbezahlt.

7. September 1970. Fernsehprogramm.

**Teleclassic SA**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 1. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Kauf, Verkauf, Vertrieb, Verleih und Herstellung von Filmen, Fernsehprogrammen und sonstigen Bild- und Tonträgern und Verwertung von Urheberrechten sowie Durchführung von Finanzierungen und Eingehung von Beteiligungen. Die Gesellschaft kann Grundigentum erwerben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 20.000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Karel Zoller, von Zollikon ZH, in Zug. Domizil: Alpenstrasse 14 (c/o Dr. Karel Zoller).

8. September 1970. Wertschriften: Beteiligungen.

**Oktant GmbH**, in Zug. Erwerb und Verwaltung von Wertschriften und Beteiligungen aller Art usw. (SHAB Nr. 270 vom 18. 11. 1969, S. 2656). Neues Domizil: Baarerstrasse 71 (b. Jakob Klausner).

8. September 1970.

**Proleum Transport GmbH**, in Zug, Beschaffung und Vermietung von Transportmitteln für die Erdöl- und chemische Industrie usw. (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1968, S. 2811). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Gesellschafterversammlung vom 10. Juni 1970 wurde das Stammkapital von Fr. 50.000 auf Fr. 75.000 erhöht durch Heraussetzung der beiden Stammeinlagen um Fr. 10.000 bzw. Fr. 15.000. Der Erhöhungsbetrag wurde durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft liberiert. Das Stammkapital von Fr. 75.000 zerfällt nun in eine Stammeinlage von Fr. 35.000, lautend auf Friedrich Schmelz, und in eine Stammeinlage von Fr. 40.000, lautend auf lic. oec. Robert Betschon. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

8. September 1970.

**Artists Circle AG**, in Zug, auf internationaler Basis Institutionen wie Radio, Fernsehen, Film und Bühne auf eigene oder fremde Rechnung geeignete Kräfte und Material für die Durchführung von Darbietungen künstlerischer Natur zur Verfügung zu stellen usw. (SHAB Nr. 201 vom 29. 8. 1969, S. 1968). Manfred Gerber, Direktor,

nun in Baar, zeichnet nun nicht mehr einzeln, sondern kollektiv zu zweien mit Dr. Hans Straub, einziger Verwaltungsrat, Dr. Hans Straub zeichnet jedoch weiterhin einzeln.

8. September 1970.

**Artists Capital AG**, in Zug, Verwaltung von Vermögen, insbesondere für Künstler usw. (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1969, S. 2680). Manfred Gerber, Direktor, nun in Baar und Eberhard Hudt, Direktor, zeichnen nun nicht mehr kollektiv untereinander, sondern nur noch je kollektiv zu zweien mit Dr. Hans Straub, einziger Verwaltungsrat, Dr. Hans Straub zeichnet jedoch weiterhin einzeln.

8. September 1970. Beteiligungen.

**Handiba A.G.**, in Zug, An- und Verkauf von Beteiligungen an Handels-, Industrie- und Bankgesellschaften usw. (SHAB Nr. 82 vom 10. 4. 1970, S. 790). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 25. August 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die 1000 Namenaktien zu Fr. 200 wurden in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000 umgewandelt. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 250 000, eingeteilt in 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

8. September 1970. Elektronische Ausrüstungen.

**Bourns (Schweiz) AG**, in Zug, Handel auf eigene oder fremde Rechnung mit elektronischen Ausrüstungen usw. (SHAB Nr. 121 vom 28. 5. 1970, S. 1223). Otto W. Honegger wohnt nun in Baar.

8. September 1970.

**Finanz A.-G. Stansstad**, bisher in Stansstad (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1967, S. 94). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. April 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Finanz AG. Rosenberg**. Der Stiz wurde nach Zug verlegt. Zweck: Organisation und Verwaltung von Anlagefonds, Ankauf, Verkauf und Verwaltung von Wertschriften industrieller und anderer Art sowie Beteiligung an industriellen, kommerziellen und finanziellen Unternehmungen. Die Gesellschaft kann sich auch mit Warentransaktionen und deren Finanzierung befassen. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 27. Oktober 1959. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: SHAB, dem Publikationsorgan oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 10 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Werner Sulzberger, von Winterthur, in Bern. Domizil: Hotel Rosenberg (bei Peter Theiler).

8. September 1970. Maschinen.

**Nileon AG**, in Zug, Handel mit Maschinen aller Art insbesondere Maschinen für die Herstellung von Bauelementen usw. (SHAB Nr. 2 vom 5. 1. 1970, S. 11/12). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. August 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Heisma AG**. Zweck: Handel mit Maschinen aller Art. Die Gesellschaft ist ferner befugt, sich in jeder Form an anderen Unternehmungen zu beteiligen; Patente; Lizenzen; Wertschriften und Liegenschaften zu erwerben und zu veräussern.

8. September 1970.

**Aktiengesellschaft für Investment und Leasing**, in Zug, Finanzierung von industriellen Bauten und Anlagen jeder Art usw. (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1970, S. 998). Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: Arthur Hediger, von Reinach AG, in Küssnacht ZH. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Hans Schanz, von Küssnacht ZH, in Erlenenbach ZH. Kollektivprokura zu zweien im Sinne von Art. 459 OR, Absatz 1 und 2 wurde erteilt an: Anne-Claude Cruchon, von Bercher VD, in Zollikon. Neues Domizil: Poststrasse 4 (eigene Büros).

8. September 1970.

**WTZ-Immobilien AG**, in Hünenberg, Bau und Umbau von Liegenschaften, Handel mit Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 167 vom 21. 7. 1969, S. 1698). Jakob Fehr, Direktor, und Karl Brändle sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie die Prokura von Ruth Heer sind erloschen.

8. September 1970. Tiefdruck.

**Repro-Studio Prestel**, in Baar, Inhaber: Ludwig Prestel, deutscher Staatsangehöriger, mit Wohnsitz in Luzern. Reproduktions-Studio für den Tiefdruck. Albstassstrasse 19.

8. September 1970.

**ETF Theater & Film AG**, in Zug, Durchführung von Theater-Tourneés und -Veranstaltungen usw. (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1968, S. 1655). Walter Bitterli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

9. September 1970. Audiovisionsgeräte.

**World of Learning AG (World of Learning Ltd) (World of Learning SA)**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 18. August 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb und Herstellung von Grammophonplatten und anderen mechanischen Ton- und Audiovisionsgeräten, hauptsächlich für Lehrzwecke. Die Gesellschaft kann auch Produkte auf diesem Gebiete erwerben und Lizenzen vergeben, sowie Patente, die damit im Zusammenhang stehen kaufen oder verkaufen. Sie kann Grundstücke erwerben und veräussern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Norman John McClintock Lonsdale, britischer Staatsangehöriger, in London, als Präsident; William F. Emery, von Genf, in Grand-Lancy, und Dr. Erich Gayler, von Winterthur, in Zürich. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Hänibühl 8 (bei Dr. Hans Straub).

9. September 1970. Beteiligungen.

**Heimtex GmbH**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1969, S. 2431). Neues Domizil: Aegerisaumweg 2.

9. September 1970. Beteiligungen.

**Hig-Contracting AG**, in Zug, Planung, Ausführung und Leitung von Grossüberbauungen (SHAB Nr. 29 vom 3. 2. 1969, S. 283). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 10. August 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Dimina AG (Dimina SA) (Dimina Ltd)**. Zweck: Tätigkeit in verschiedenen Sparten des Dienstleistungssektors: Abbau von und Handel mit Mineralien; An- und Verkauf sowie Erstellung und Verwaltung von Liegenschaften; Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen. Romano Häffiger, Präsident, und Maria Häffiger geb. Stefani sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Zum neuen einzigen Verwaltungsrat wurde gewählt: Martin Furrer, von Schongau LU, in Zug. Er führt Einzelunterschrift.

9. September 1970. Beteiligungen.

**Tasmana A.G.**, in Zug, Beteiligungen (SHAB Nr. 63 vom 18. 3. 1959, S. 799). Traugott E. Hirt ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Jean A. Duruz, von Cronay VD, in Lausanne.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

9 septembre 1970. Boulangerie.

**Charles Barbey**, à Ecuwillens, boulangerie (FOSC du 16. 10. 1940, No 243, p. 1891). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 septembre 1970. Boulangerie.

**Marcel Barbey**, à Ecuwillens. Le chef de la maison est Marcel Barbey, de Porsel, à Ecuwillens. Boulangerie, épicerie, mercerie.

9 septembre 1970.

**Fiduciaire Nouvelle S.A.**, succursale de Fribourg, à succursale de «Fiduciaire Nouvelle S.A.», à Genève, société anonyme inscrite au registre du commerce de Genève (FOSC du 13. 2. 1969, No 36, p. 348). But social: Toutes fonctions fiduciaires, d'expertises et d'arbitrages; conseils en matières comptables et fiscales; organisation, tenue, revision et contrôle de comptabilités; administration, gestion, surveillance, liquidation et assainissement de sociétés et entreprises. La succursale est engagée par la signature collective à deux des administrateurs: Georges de Montenauch, de Fribourg, à Genève, président et délégué; Serge Augsburger, de et à Genève, secrétaire et directeur, et Jean-Claude Tochon, de Genève et Portbalan FR, à Genève, avec procuration collective à deux. Est nommé directeur avec signature collective à deux pour la succursale: Louis Python, de Portbalan, à Fillistorf. Adresse: 11, Grand'Rue dans ses propres locaux.

9 septembre 1970. Construction.

**Losinger & Co S.A. (Losinger & Co A.G.)**, succursale de Fribourg, constructions et travaux de constructions en tous genres, etc., avec siège principal à Berne (FOSC du 9. 3. 1970, No 56, p. 522). Les administrateurs: Dr. Ernst Gerber, président; Max Masshardt et Ernst Studer sont démissionnaires; leur signature est radiée. Vincent Losinger est nommé président et Jean-Jacques Brocard, vice-président du conseil d'administration. Vincent Losinger signe individuellement comme président, administrateur-délégué et directeur pour l'ensemble de l'établissement. Jean-Jacques Brocard engage l'ensemble de l'établissement par sa signature individuelle comme vice-président, administrateur-délégué et directeur. Dr. Pierre Freymond, de St-Cierges VD, à Duillier VD; Dr. Franz Hayoz, d'Ueberstorf, à Chevillens, et Ulrich Zurcher ont été nommés administrateurs. Ulrich Zurcher engage l'ensemble de l'établissement par sa signature individuelle comme administrateur et comme directeur. Dr. Pierre Freymond et Dr. Franz Hayoz signent collectivement à deux pour l'ensemble de l'établissement. Les pouvoirs du vice-directeur Peter Barblan sont éteints.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Thierstein

9. September 1970.

**Meltinger Mineral- & Heilquellen A.G. (Sources minérales et médicinales Meltigen S.A.)**, in Meltigen, Betrieb und Ausbau des Bades Meltigen und Verwertung der Mineralquelle als Bad-, Heil- und Tafelwasser usw. (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1967, S. 411). Als weiteres Mitglied ist in den Verwaltungsrat der Direktor Werner Rüegg, von St. Gallenkappel, in Nunningen, gewählt worden. Er führt nach wie vor Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Grenchen-Bettlach

7. September 1970.

**Frischbotten AG Bettlach**, in Bettlach, Fabrikation von und Handel mit Frischbotten usw. (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1969, S. 2908). Neues Geschäftsdomizil: Leberstrasse 40.

7. September 1970. Uhren.

**P. Gremaud**, in Grenchen, Uhrentermine (SHAB Nr. 25 vom 31. 1. 1950, S. 283). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Bureau Kriegstetten

8. September 1970.

**Arnold Moser, Autogarer**, in Luterbach. Inhaber: Arnold Moser, von und in Luterbach. Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte sowie einer Tankstelle, Handel mit Motorfahrzeugen. Affolterstrasse 21.

Bureau Lebern

9. September 1970. Bauten.

**Peter Lüdi**, in Selzach. Baugeschäft (SHAB Nr. 263 vom 10. 11. 1969, S. 2585). Die Firma erteilt Einzelprokura an Maria Lüdi-Probst, von Willadingen BE, in Bettlach.

Bureau Olten-Gösgen

8. September 1970.

**GAMA-Immobilien AG**, in Olten. Mit Statuten vom 3. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Verkauf, Vermittlung von und Beteiligung an Grundstücken, deren Ueberbauung, Vermietung, Verpachtung, Verwaltung und Unterhalt. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre: Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem SHAB; sie können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, wenn alle Aktionäre bekannt sind. Verwaltungsrat: ein oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört einzig an: Dr. Helmut Strub, von Trimbach, in Olten; er führt Einzelunterschrift. Zum Geschäftsführer wurde ernannt: Franco Gaffuri, von und in Olten; er führt Kollektivprokura zu zweien. Domizil: Mühletalweg 4, bei Franco Gaffuri.

Bureau Stadt Solothurn

9. September 1970. Architekturbureau.

**Frey & Egger**, Zweigniederlassung in Solothurn (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1961, S. 444). Kollektivgesellschaft, mit Hauptsitz in Bern. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöst.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

8. September 1970.

**Hardag Immobiliengesellschaft**, in Basel. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 223 vom 24. 9. 1965, S. 2986). Neues Domizil: Hirschgässlein 11 (bei H. Morath Spengler AG).

8. September 1970. Liegenschaften.

**Sonnmoo AG**, in Basel. Liegenschaften (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1962, S. 3608). Neues Domizil: Hirschgässlein 11 (bei H. Morath Spengler AG).

8. September 1970.

**H. Morath Spengler AG**, in Basel (SHAB Nr. 202 vom 31. 8. 1970, S. 1968). Neues Domizil: Hirschgässlein 11.

8. September 1970.

**Ulrich Stamm Bauunternehmung**, in Basel (SHAB Nr. 108 vom 12. 5. 1970, S. 1086). Prokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an René Koehler, von Port und Basel, in Basel.

8. September 1970. Kanal- und Stollenbau.

**Meier & Jäggi**, in Basel. Kollektivgesellschaft, Spezialverfahren im Kanal- und Stollenbau (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1967, S. 847). Neues Domizil: Solothurnerstrasse 74.

8. September 1970.

**Giesserer Egger AG**, in Basel (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1966, S. 454). Neues Domizil: Haltingerstrasse 93 (bei Hans Wirz). Der einzige Verwaltungsrat. Kurt Egger, wohnt nun in Laufen BE.

8. September 1970.

**Blumen AG Basel**, in Basel (SHAB Nr. 204 vom 2. 9. 1970, S. 1990). Paul Leisinger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

8. September 1970.

**Eurofima Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial**, in Basel. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 142 vom 22. 6. 1970, S. 1430). Aus dem Verwaltungsrat sind Erik Upmark und Aldo Amerio ausgeschieden. Zu einem Vizepräsidenten des Verwaltungsrates wurde Filippo Bordoni, italienischer Staatsangehöriger, in Rom, gewählt. Er führt Einzelunterschrift. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Lars Peterson, schwedischer Staatsangehöriger, in Stockholm; Karl Kalz, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien, und Josef Dultinger, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien. Sie führen keine Unterschrift. Die Unterschrift des stellvertretenden Direktors Josef Pennings ist erloschen. Zum stellvertretenden Direktor wurde ernannt: Werner Reek, deutscher Staatsangehöriger, in Birsfelden. Er zeichnet zu zweien.

8. September 1970.

**Stricta-Treuhand AG**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 31. August und 7. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführung aller in den Tätigkeitsbereich einer Treuhandgesellschaft fallenden Arbeiten, namentlich Besorgung von Inkassi. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Edgar Hummel, von Basel, in Allschwil. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Steinenbachgässlein Nr. 30.

8. September 1970.

**Institut für Finanzberatung AG**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 31. August und 7. September 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beratung in Finanzierungsfragen und alle damit zusammenhängenden Tätigkeiten unter Einschluss von Betriebsberatung, Liegenschaftsvermittlung, Vermögensverwaltung und Schuldenregulierung. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmen beteiligen. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Edgar Hummel, von Basel, in Allschwil. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Eduggenweg 14a.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Berichtigung.

**AG für Wohnbauplanung der Industrie**, in Muttenz (SHAB Nr. 209 vom 8. 9. 1970, S. 2034). Richtiger Wortlaut der Firma.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

8. September 1970.

**Tonwerke Thayngen A.-G.**, in Thayngen (SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1969, S. 1511). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde Curt Zündel von Schaffhausen, in Zürich, gewählt; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

8. September 1970.

**Kalkfabrik Thayngen A.-G.**, in Thayngen (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1966, S. 2573). Curt Zündel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Paul Maier, von Walkringen, in Volketswil ZH.

8. September 1970.

**Kelis A.-G., Fabrik keramischer Elektro-Isoliermaterialien (Société Anonyme Kelis, fabrique de matières céramique électroisolantes) (Kelis Ltd. Manufacturers of ceramic electro-insulating materials)**, in Thayngen (SHAB Nr. 10 vom 14. 1. 1970, S. 89). Direktor Arthur Tissi ist nun auch Mitglied des Verwaltungsrates und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Werner Lässer, von Aarau und Willberg AG, in Basel.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

7. September 1970. Maschinen usw.

**Permapack A.-G.**, in Rorschach, Import und Export von, Handel mit und Vertretung von Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1970, S. 203). An den Generalversammlungen vom 18. August und 7. September 1970 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Permapack AG (Permapack SA) (Permapack LTD)**. Zweck ist nun: Fabrikation, Handel, Import und Export von Maschinen, Werkzeugen, Rohmaterialien und Bedarfsartikeln für Industrie und Gewerbe, insbesondere auf dem Gebiet der Verpackung und Elektrotechnik sowie Erwerb und Verkauf von Grundstücken für eigene Zwecke. Das Grundkapital wurde von Fr. 300 000 auf Fr. 700 000 erhöht durch Ausgabe von 400 voll einbezahlten neuen Namenaktien zu Fr. 1000. Voll liberiertes Grundkapital: Fr. 700 000, eingeteilt in 700 Namenaktien zu Fr. 1000. Die übrigen Änderungen betreffen die bereits publizierten Tatsachen nicht. Das Verwaltungsratsmitglied Walter Sonderegger wurde zum Delegierten ernannt und führt wie bisher Einzelunterschrift.

Graubünden — Grisons — Grigioni

8. September 1970.

**Rätus-Investment-Treuhand AG Chur**, in Chur, Beteiligungen, Liegenschaften usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 215 vom 13. 9. 1968, S. 1981). Gemäss öffentlicher Urkunde über die a.o. Generalversammlung vom 3. September 1970 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Rätus-Investment-Treuhand AG Chur**, in Lq. durch den einzigen Liquidator Richard Allemann, von Chur, Splügen und Tschappina, in Chur, bisher einziger Verwaltungsrat, durchgeführt; er zeichnet einzeln wie bisher.

8. September 1970.

**Kur- und Verkehrsverein Pontresina**, in Pontresina, Verein (SHAB Nr. 237 vom 10. 10. 1969, S. 2335). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 11. Juni 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen werden davon nicht betroffen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

8. September 1970.

**MEDINCO SA**, in Coira. Con statuti in data 31 agosto 1970 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo: Partecipazione finanziaria a società ed imprese commerciali, industriali, finanziarie ed immobiliari, finanziamenti di qualsiasi genere e tipo nazionali ed estere, sia in Svizzera che all'estero, acquisto, vendita, amministrazione di azioni e quote di società nazionali ed estere; attività industriali e commerciali, amministrazioni di alberghi ed appartamenti; acquisti, vendite e locazioni di beni immobili ovunque posti, partecipazioni marittime occupazioni armatoriali. Il capitale sociale è di Fr. 30 000, diviso in 50 azioni al portatore da Fr. 1000, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Il consiglio di amministrazione è composto da uno a cinque membri. D: Severo Antonini, da Lugaggia, in Lugano, presidente; Avv. D: Bruno Cenci, da Lamone, in Lugano, e Giampaolo Rescaldi, da ed in Milano, cittadino italiano, membri tutti e tre con firma collettiva a due. Recapito: c/o Dr. Albert Lardelli, Hartbergstrasse 1.

8 settembre 1970. Partecipazioni.

**Tisian SA**, in Roveredo, partecipazioni, società anonima (FUSC del 13. 11. 1968, No 267, p. 1968). Nuovo recapito: presso Loni Giboni.

8. September 1970.

**CORFINA HOLDING AG**, in Flims. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 4. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligungen sowie Verwaltung von Vermögen für eigene und fremde Rechnung. Die Gesellschaft kann auch Grundeigentum erwerben. Das Aktienkapital be-

trägt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1.000, welche durch Sacheinlage voll liberriert sind. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 4. September 1970 übernimmt die Gesellschaft von Dr. Th. Seidel, in Zürich, 500 voll liberrierte Inhaberaktien zu Fr. 100 der «Excelior Textil Aktiengesellschaft», in Chur, zum Übernahmepreis von Fr. 50.000. Dafür erbt der Sacheinleger 50 voll liberrierte Inhaberaktien zu Fr. 1.000. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Silvia Seidel, von Arvigo, in Zürich. Domizil: bei Silvia Seidel-Schäfer, Dorf.

8. September 1970. Liegenschaften.

**Gland/Alva S.A., St. Moritz, in St. Moritz, Liegenschaften usw.** (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1961, S. 445). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 2. September 1968 ist die Gesellschaft aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

8. September 1970.

«Savama» Société Anonyme pour Valeurs Mobilières et Industrielles, in Chur, Beteiligungen (SHAB Nr. 285 vom 6. 12. 1965, S. 3824). Georges Lomé, Demissionär, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied ist Graf Henri du Chastel de la Howarderie, belgischer Staatsangehöriger, in Wez Velvain (Belgien). Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten des Verwaltungsrates.

8. September 1970. Partecipazioni.

**Tredar S.A., in Roveredo, partecipazioni, ecc.** (FUSC del 18. 12. 1967, N° 296, p. 4147). Nuovo recapito: presso Loni Giboni.

9. September 1970.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Fanas, in Fanas** (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1962, S. 3561). Georg Sprecher-Gasner, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist Johannes Gasner-Haag, 22, von und in Fanas. Die Personalien des Präsidenten lauten Johannes Gasner, 38. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

9. September 1970. Altwaren.

**Clavagero GmbH, in St. Moritz.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. September 1970 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit Altwaren. Das Stammkapital beträgt Fr. 20.000. Mit Stammeinlagen von je Fr. 10.000, welche voll einbezahlt sind, sind beteiligt: Christian Clavadätscher, von Kùblis, in St. Moritz, sowie Franco Geronimi, von und in Chiavenna (Italien). Publikationsorgan ist das SHAB. Geschäftsführer sind Christian Clavadätscher, mit Einzelunterschrift, und Franco Geronimi, von und in Chiavenna (Italien), letzterer ohne Unterschrift. Domizil: Arnika (eigenes Büro).

9. September 1970. Beteiligungen.

**Sogeni S.A., in Chur.** Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. September 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an schweizerischen und ausländischen Unternehmen jeder Art, insbesondere zur ständigen Verwaltung von Aktien und Obligationen. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben und Finanzierungen aller Art vornehmen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu je Fr. 1.000, welche voll liberriert sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Jean Jardin, französischer Staatsangehöriger, in La Tour-de-Peilz, Präsident; Georges Gaudibert, von Rogivue, in Corsier, Sekretär und Henry Cuendet, von Sainte-Croix, in La Tour-de-Peilz. Mitglied, je mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: c/o Dr. Robert Vieli, Caluustrasse 11.

9. September 1970.

**Continent AG in Liquidation (Continent S.A. in liquidazione), in Coira,** commercio di elettrodomestici, ecc., società anonima sciolta (FUSC del 8. 10. 1969, N° 235, p. 2315). La liquidazione è terminata ma la cancellazione non può avvenire mancando il consenso dell'autorità fiscale federale e cantonale.

9. September 1970.

**ISOPHARM G.m.b.H. CHUR, in Chur.** Beteiligungen an pharmazeutischen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 142 vom 22. 6. 1970, S. 1431). Dr. Max Bubb ist nicht mehr Gesellschafter. Seine Stammeinlage von Fr. 1.000 ist an die Gesellschafterin Renate Groeneveld übergegangen. Deren Stammeinlage erhöht sich dadurch von Fr. 19.000 auf Fr. 20.000. Das Stammkapital von Fr. 20.000 ist nun eingeteilt in eine einzige Stammeinlage von Fr. 20.000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 2. September 1970 wurden die Statuten entsprechend revidiert.

9. September 1970.

**Treuhandbüro L. Thom, in Kùblis.** Inhaber dieser Firma ist Linard Thom, von Suchs, in Kùblis. Betrieb eines Treuhandbüros. Delferstrasse 125 A.

9. September 1970. Comestibles, Fische.

**Gebürder Essig, Zweigniederlassung in Arosa.** Handel mit Comestibles, Fischen usw. (SHAB Nr. 277 vom 25. 11. 1966, S. 3737). Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Freiburg. Diese Firma wird infolge Aufhebung der Zweigniederlassung gelöscht.

9. September 1970. Schuhe.

**Franz Pesko, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz, Schuhhandlung und Sportartikel** (SHAB Nr. 287 vom 6. 12. 1964, S. 2683). Diese Firma ist infolge Geschäftsbüroübergang erloschen. Aktiven und Passiven gingen über an die Firma «Pesko & Co., Sportgeschäft, Lenzerheide», per 1. Mai 1970.

9. September 1970.

**Pesko & Co., Sportgeschäft, Lenzerheide, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz, Franz Pesko und Jürg Pesko, beide von Braggio, in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz; sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Mai 1970 ihren Anfang nahm. Die Firma übernahm Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Franz Pesko», in Lenzerheide, Gemeinde Vaz/Obervaz. Handel mit Sportartikeln aller Art, insbesondere mit Skis, Schuhen und Textilien. Hauptstrasse.**

### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

27. August 1970.

**Spefag Spezialfahrzeuge AG, in Aadorf.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 23. Juli 1970 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Konstruktion, den Verkauf und die Reparaturen von Spezial- und Nutzfahrzeugen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1.000. Darauf sind Fr. 20.000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: eingeschriebener Brief. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziges Mitglied: Jakob Geering-Rippstein, von Zürich, in Oberengstrigen. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Wängstrasse 28, bei Otto Zuber.

### Tessin — Tessin — Ticino

#### Ufficio di Locarno

Rettificazione.

**Cornè Banca S.A., succursale di Locarno** (FUSC del 28. 8. 1970, N° 200, p. 1953). La formulazione esatta della 16ª riga avrebbe dovuto essere: D' Fabia Dell'Acqua Cornaro, da Castagnola, in Lugano, membro; D' Louis Dollfus de Volckersberg, da Castagnola, in La Punt-Chamues GR, membro. Sede principale: Lugano.

7 settembre 1970. Isolazione di teti piana.

**Sigrist Franz, in Gordola** (FUSC del 30. 8. 1963, N° 202, p. 2500). Con decreto del 7 aprile 1970 del pretore di Bellinzona, è stato pronunciato il fallimento del titolare.

8 settembre 1970. Amministrazioni, ecc.

**Milama S.A., in Iqu,** in Brissago (FUSC del 21. 2. 1968, N° 43, p. 377), società anonima. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.

9 settembre 1970. Partecipazioni.

**Velva S.A., in Muralto.** Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 3 settembre 1970. Scopo: la partecipazione al finanziamento ed alla creazione di imprese commerciali industriali, finanziarie, immobiliari, sia in Svizzera che all'estero. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1.000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: sul FUSC. Le convocazioni avverranno sul Foglio ufficiale del cantone Ticino, oppure a mezzo lettera raccomandata se noti i nomi e gli indirizzi. Amministrazione: consiglio d'amministrazione composto da uno a tre membri. Amministratore unico: Francesco Scazziga, da ed in Muralto, con firma individuale. Recapito: presso avv. Francesco Scazziga. Via Vittore Scazziga 6.

9 settembre 1970. Amministrazioni; partecipazioni.

**Milora S.A., in Locarno.** Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 3 settembre 1970. Scopo: l'acquisto, la gerenza, la vendita e l'amministrazione di beni immobili, nonché la partecipazione ad operazioni finanziarie affini ed ogni operazione finanziaria in genere. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1.000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: sul Foglio ufficiale del cantone Ticino, riservate quelle che per legge devono essere effettuate sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione composto da uno a tre membri. Amministratore unico: Aurelio Cacciamogna, da Cevio, in Minusio, con firma individuale. Recapito: presso l'amministratore, Palazzo UBS, Piazza Grande.

9 settembre 1970. Amministrazioni; partecipazioni.

**Mirana S.A., in Locarno.** Società anonima costituita con atto pubblico e statuti del 3 settembre 1970. Scopo: l'acquisto, la gerenza, la vendita e l'amministrazione di beni immobili, nonché la partecipazione ad operazioni finanziarie affini ed ogni operazione finanziaria in genere. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1.000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: sul Foglio ufficiale del cantone Ticino, riservate quelle che per legge devono essere effettuate sul FUSC. Amministrazione: consiglio d'amministrazione composto da uno a tre membri. Amministratore unico: Aurelio Cacciamogna, da Cevio, in Minusio, con firma individuale. Recapito: presso l'amministratore, Palazzo UBS, Piazza Grande.

9 settembre 1970.

**Cornè Banca S.A., succursale di Ascona** (FUSC del 16. 2. 1970, N° 38, p. 349), società anonima con sede principale a Lugano. Con decisione assembleare del 10 marzo 1970, risultante da atto pubblico, la società ha deciso la modifica dello scopo in: compiere in Svizzera ed all'estero tutte le operazioni di banca; di borsa e di cambio; di raccogliere depositi ed emettere obbligazioni, di curare la gerenza e l'amministrazione di patrimoni, nonché ogni attività nel settore numismatico e del turismo. La società può altresì partecipare, in proprio o per conto di terzi, sotto qualsiasi forma, ad imprese commerciali, industriali, mobiliari ed immobiliari. Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

#### Ufficio di Lugano

8 settembre 1970. Pubblicità, ecc.

**Leon Goodman International S. a. g. l., in Lugano,** ricercare nuove vie di espansione all'attività pubblicitaria, ecc. (FUSC del 23. 6. 1966, N° 144, p. 2041). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria dei soci del 20 agosto 1970 la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste unicamente per la propria liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale: **Leon Goodman International S. a. g. l. in liquidazione,** da Dr. Erich Killer, da Turgi AG, in Zufikon AG, nominato liquidatore con firma individuale. Le firme di Richard, Nelkène, Pietro Baragiola, Henry Myer, Albert Cooper, Lucien Oliva, Jörgen Guldman, Raoul Righenzi, già amministratori-gerenti, e Eunice Esther Zielin, già procuratrice, sono estinte.

8 settembre 1970.

**Immobiliare Domino S.A., in Lugano** (FUSC del 21. 6. 1968, N° 143, p. 1346). D' Fabio-Flavio Forni, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Alberto Gilardi, da Montagnola, in Lugano.

8 settembre 1970. Volo a vela, ecc.

**Salga S.A., in Agno,** istruzione dei piloti al volo a vela, ecc. (FUSC del 26. 8. 1968, N° 199, p. 1849). Questa ragione sociale è radiata avendo le autorità fiscali cantonali dato il loro consenso.

#### Distretto di Mendrisio

9 settembre 1970. Trattoria.

**Maffi Virginia n. Chinelli, in Novazzano,** trattoria della Fornace (FUSC del 24. 1. 1962, N° 19, p. 243). La ditta è cancellata ad istanza della titolare per cessazione del commercio.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

8 settembre 1970. Produits biologiques.

**R. Mayor S.A., a Cheseaux-sur-Lausanne,** commerce d'appareils ménagers (FUSC del 23. 1. 1968, p. 151). Statuts modifiés le 4 septembre 1970. Nouvelle raison sociale: **Yvoma S.A.** Nouveau but: achat et vente de produits biologiques, esthétiques et cosmétiques.

8 settembre 1970.

**Hypermarché Romanel S.A., a Romanel-sur-Lausanne** (FUSC del 9. 4. 1970, p. 780). La signature du directeur Bernard Ischy est radiée. Ernest Humberson (directeur adjoint inscrit) est nommé directeur; il continue à signer collectivement à deux. Nouveau directeur adjoint avec signature collective à deux: Christian Martin, de France, a Romanel-sur-Lausanne.

8 settembre 1970.

**Librairie Payot S.A. Lausanne, a Lausanne** (FUSC del 16. 2. 1968, p. 339). Henri Payot reste administrateur, mais n'est plus délégué; sa signature est radiée. Procuration collective à deux limitée au siège principal est conférée à Roland Bettez, de Combremont-le-Petit, a Lausanne.

8 settembre 1970.

**Société anonyme de la Tribune de Lausanne, a Lausanne** (FUSC del 11. 10. 1965, p. 3176). Statuts modifiés le 28 août 1970. Nouvelle raison sociale: **Tribune de Lausanne-Le Matin S.A.** Nouveau but: publication et exploitation de la Tribune de Lausanne-Le Matin, journal quotidien d'information. Conseil: un ou plusieurs membres.

8 settembre 1970.

**Briqueterie Renens S.A., a Crissier** (FUSC del 25. 3. 1969, p. 661). Procuration collective à deux est conférée à Jean Rodolphe Daepfen, de Burgistein BE, a Lausanne.

8 settembre 1970. Matières plastiques.

**Etablissement Grütli S. a. r. l., a Lausanne,** moulage par injection et compression de toutes matières plastiques (FUSC del 10. 7. 1970, p. 1584). Par suite du transfert de son siège à Vuiteboëuf, la société a été inscrite au registre du commerce du district d'Orbe (FUSC del 1. 9. 1970, p. 1981). La raison sociale est en conséquence radiée d'office du registre de Lausanne.

9 settembre 1970. Bâtiment.

**Jean Spinetti S.A. Lausanne, a Lausanne,** entreprise générale du bâtiment et travaux publics (FUSC del 23. 7. 1969, p. 1720). Nou-

veaux administrateurs avec signature collective à deux: Charles Mathier, de Lutry et Salquenen, au Grand-Lancy, commune de Lancy GE; Jean-François Bieri, de Schangnau BE, à Dailiens, et Christian Spinetti, de Genève, a Lausanne.

9 septembre 1970.

**Montres Zéfir Jean Lehmann et Cie, a Lausanne.** Société en nom collectif commencée le 1<sup>er</sup> septembre 1970. Associés: Jean Lehmann, a Lausanne, et Rodolphe Lehmann, a Locarno, tous deux d'Eggwil BE. Manufacture de montres Zéfir et commerce de Montres. Chemin de Champ Rond 11.

9 septembre 1970.

**Société d'assistance technique pour produits Nestlé S.A. (Beratungsgesellschaft für Nestlé Produkte A.G.) (Nestlé Products Technical Assistance Co. Ltd), a Lausanne** (FUSC del 30. 7. 1970, p. 1737). La signature du sous-directeur William Martin est radiée. La procuration de Peter Helfesrieder, Georges Ganton, John Wertheim et Heinz Adler est éteinte. Procuration collective à deux est conférée à Roger Rappaz, de Naz, a Jongny; Alexandre Koutaisoff, de et à Pully, et Bernard Appia, de Genève, a Lutry.

#### Bureau d'Oron

9 septembre 1970.

**Grande Salle, Oron-la-Ville, a Oron-la-Ville,** société coopérative ayant pour but de maintenir à disposition du public un local pour soirées, assemblées, conférences, manifestations diverses et cinéma (FUSC del 19. 3. 1953). Suivant procès-verbaux des assemblées générales du 19 mars et 22 octobre 1965, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

#### Bureau de Vevey

9 septembre 1970. Immeubles.

**S.I. Les Violettes Montreux S.A., a Montreux** (FUSC del 13. 3. 1969, p. 560). L'administrateur Eugène Grand a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Marc Chessex, de et a Montreux, est seul administrateur, avec signature individuelle.

9 septembre 1970. Immeubles.

**S.I. Cegeru S.A., a Montreux** (FUSC del 6. 6. 1969, p. 1297). L'administrateur Eugène Grand a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Marc Chessex, de et a Montreux, est seul administrateur, avec signature individuelle.

9 septembre 1970. Immeubles.

**Martinetto S.A., a Montreux,** immeubles (FUSC del 1. 7. 1969, p. 1524). L'administrateur Eugène Grand a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Marc Chessex, de et a Montreux, est seul administrateur, avec signature individuelle.

9 septembre 1970. Immeubles.

**S.I. Thiedi S.A., a Montreux** (FUSC del 14. 10. 1969, p. 2365). L'administrateur Eugène Grand a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Pascal Pittet, de Villars-le-Terroir, a Montreux, est seul administrateur, avec signature individuelle.

#### Wallis — Valais — Vallee

##### Bureau de St-Maurice

9 septembre 1970.

**Bureau commercial Jacques Volluz, a Saxon** (FUSC del 5. 11. 1942, p. 2536). L'inscription est radiée par suite de cessation de commerce.

9 septembre 1970.

**Verbinter SA, a Bagnes.** Selon acte authentique et statuts du 24 août 1970 il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but toutes les opérations immobilières et l'importation de denrées alimentaires ainsi que toutes entreprises à but analogue. Le capital social de fr. 50.000 est libéré à concurrence de fr. 20.000 et divisé en 50 actions de fr. 1.000, au porteur. Les convocations se font par la FOSQ qui est l'organe social de publicité. L'administration se compose d'un à cinq membres; actuellement Jacques Vitte, de Rolle et Givirins, a Bagnes, est seul administrateur et signe individuellement. Verhier, chez Jacques Vitte.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

9 septembre 1970. Restaurant.

**Jean-François Cygan, a Pesieux,** exploitation du restaurant de la Poste (FUSC del 29. 11. 1967, N° 280, p. 3935). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 septembre 1970.

**Société anonyme Henri Allisson Fabrique de moteurs M. V. Saint-Aubin, a Saint-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges** (FUSC del 1. 11. 1950, N° 256, p. 2795). Adresse: Chemin de Bayard 2.

9 septembre 1970. Vins.

**Paul Anker, successeur de Gottfried Anker, a Bôle,** commerce de vins (FUSC del 26. 9. 1952, N° 226, p. 2385). Adresse: rue du Temple N° 10.

9 septembre 1970. Horlogerie.

**Mme Vve André Quinche, a Saint-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges,** exploitation d'un commerce de photographie, d'horlogerie et de bijouterie (FUSC del 29. 5. 1953, N° 121, p. 1300). Adresse: rue du Temple 5.

9 septembre 1970. Maçonnerie.

**Corti frères, a Auvèrrier,** entreprise de maçonnerie et travaux du bâtiment, société en nom collectif (FUSC del 7. 1. 1955, N° 5, p. 65). Adresse: Grand'Rue 19.

#### Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

8 septembre 1970. Café-restaurant.

**Paul-B. Galley, a Montmollin.** Le chef de la maison est Paul-Blaise Galley, de Autigny FR, a Montmollin. Exploitation du Café-restaurant de La Tonnelle.

8 septembre 1970.

**Bureau technique René Hochuli, précédemment aux Geneveys-sur-Coffrane** (FUSC del 5. 7. 1967, N° 154, p. 2291). Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont actuellement à Fontainemelon, Les Loges 2.

#### Bureau de Neuchâtel

9 septembre 1970. Café.

**Franco Lana, de et a Hauterive.** Le chef de la maison est Franco Lana, de et a Hauterive. Exploitation du café à l'enseigne de «La Croix d'Or». Rue de la Croix d'Or 1.

9 septembre 1970. Tous articles.

**Isolf Sà r.l., a Neuchâtel,** importation et exportation d'articles de toute nature (FUSC del 12. 9. 1968, N° 214, p. 1972). Suivant procès verbal authentique de l'assemblée des associés du 7 septembre 1970, la société a modifié son but qui sera désormais l'importation et l'exportation d'articles de toute nature, ainsi que l'exploitation de boutiques de mode.

9 septembre 1970.

**Migros, Société coopérative Neuchâtel, a Marin, commune de Marin-Epagnier,** mettre à disposition des membres et du public en général à des conditions avantageuses des marchandises, etc. (FUSC del 28. 12. 1967, N° 303, p. 4250). René Baumgartner, demissionnaire, ne fait plus partie du conseil, ses pouvoirs sont éteints. Karl Solderer, de Rheineck SG, a Pesieux, et Bruno Wetz, de Reichenbach BE, a St-Blaise, ont été désignés comme fondateurs de pouvoirs. Ils signent collectivement à deux avec un administrateur ou

avec le directeur, mais pas entre eux. Selon procès verbaux des 22 juin 1961 et 6 juin 1967, la société a été modifiée ses statuts sur des points non soumis à publication.

Genf - Genève - Ginevra

7 septembre 1970. Vitrerie. M. Alvazzi, à Genève, vitrerie et encadrements (FOSC du 3. 6. 1953, p. 1344). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

7 septembre 1970. Confiserie. Mme. L. Vuagnat, à Carouge, confiserie (FOSC du 16. 5. 1939, p. 1016). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

7 septembre 1970. Maçonnerie. Lucien Caloz, à Carouge, entreprise de maçonnerie (FOSC du 14. 6. 1965, p. 1862). Le chef de la maison a été déclaré en état de faillite par jugement du Tribunal de première instance de Genève du 21 juillet 1970.

7 septembre 1970. Café-restaurant. P. Chiller, à Genève, café-restaurants (FOSC du 30. 12. 1969, p. 2982). La maison n'exploite plus le café-restaurant à l'enseigne «Café-restaurant des Nations». Nouvelle adresse: 12, rue de Fribourg, où la maison continue l'exploitation du café-restaurant à l'enseigne «El Ruedo».

7 septembre 1970. Pâtisserie, etc. Walter Odermatt, à Lancy, pâtisserie-tea-room (FOSC du 20. 2. 1970, p. 391). Nouvel objet: pâtisserie-tea-room-café-restaurant à l'enseigne «La Bonbonnière».

7 septembre 1970. Conseil en matière d'organisation. Jean Vogel, à Plan-les-Ouates. Chef de la maison: Jean Vogel, de Carouge, à Plan-les-Ouates. Conseils en matière d'organisation; commerce de matériel pour l'organisation et le bureau. 167, route de Saint-Julien.

7 septembre 1970. «Carrosserie des Acacias» L. Walter et G. Pegoraro, à Carouge, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> janvier 1970. Associés: Laszlo Walter, d'origine hongroise, à Lancy, et Gianni Pegoraro, d'Italie, à Vernier. Carrosserie, 5, rue François-Meurier.

7 septembre 1970. Coiffure. Zilio et Cie., à Meyrin, salons de coiffure pour dames, société en nom collectif (FOSC du 2. 6. 1970, p. 1270). La société n'exploite plus le salon de coiffure à l'enseigne «Coiffure Lino», 22, avenue Pictet-de-Rochemont.

7 septembre 1970. Immeubles. SI Azurite, en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSC du 7. 8. 1970, p. 1798). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 septembre 1970. Immeubles. SI Barytine, en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSC du 7. 8. 1970, p. 1798). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 septembre 1970. SI Citrine, en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSC du 7. 8. 1970, p. 1798). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 septembre 1970. Immeubles. SI Disthène, en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSC du 7. 8. 1970, p. 1798). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 septembre 1970. Bâtiment. Bismot SA., à Genève, entreprise générale du bâtiment, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC du 19. 9. 1968, p. 2026). La procédure de faillite ayant été clôturée, la société est radiée d'office.

7 septembre 1970. Banque Romande, à Genève, société anonyme (FOSC du 16. 7. 1970, p. 1634). Les pouvoirs de Francis Hauser sont radiés. Signature collective à deux, limitée à l'établissement principal, a été conférée à Jean-Louis Rochaix, de Chavannes-de-Bogis VD, à Belmont-sur-Lausanne VD, sous-directeur. Procuration collective à deux, limitée à l'établissement principal, a été conférée à Alfred Christen, de Zurich, à Genève.

7 septembre 1970. Union de Banques Suisses (UBS), succursale de Genève (FOSC du 1. 7. 1970, p. 1512). La procuration d'Albert Moser est radiée. Procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Philippe Colozier, de Fribourg, à Genève.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Der unbekannte Besitzer des

Inhaberschuldbriefes von Fr. 400.- datiert vom 7. Mai 1930, lastend im 1. Rang auf der Liegenschaft Parz. Nr. 623, E. Bl. 3, Grundbuch Sitterdorf, Schuldner und Pfand Eigentümer: Albert Allenspach, geb. 1911, Handelsmann, wohnhaft in Zihlschlacht,

wird aufgefordert, den Titel innert der Frist von einem Jahr beim unterzeichneten Gerichtspräsident vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (827<sup>b</sup>)

9220 Bischofzell, den 9. September 1970

Bezirksgerichtspräsident Bischofzell

Es wird vermisst:

Inhaberschuldbrief von Fr. 20 000.-, datiert vom 15. Oktober 1957, haftend auf GB Nr. 643 Wangen SZ.

Der unbekannte Inhaber wird aufgefordert, den vermissten Schuldbrief innert Jahresfrist ab dieser Publikation beim Bezirksgerichtspräsident March vorzuweisen, ansonst definitive Kraftloserklärung erfolgt. (840<sup>b</sup>)

8853 Lachen, den 15. September 1970 Das Bezirksgericht March

Vermisst wird die

Namensaktie Nr. 55 der Apparatebau AG., Raron, lautend auf Stark Eduard, Raron.

Allfällige Inhaber dieses Wertpapiers werden aufgefordert, dieses innert der Frist von sechs Monaten von der ersten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an bei unserem Schreibamte vorzulegen, widrigenfalls deren Kraftloserklärung erfolgen wird. (828<sup>b</sup>)

3953 Leuk-Stadt, den 10. September 1970

Der Gerichtspräsident: Zen Ruffinen Alain

Vermisst wird das

Sparheft Nr. 4-1095-03 der Zuger Kantonalbank mit einem Saldo von Fr. 5300.- per 22. Juni 1970 und lautend auf den Namen des Herrn Arik Tayyar, Eschenweg 10, Inwil-Baar.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird am aufgefördert, dasselbe bis längstens 18. März 1971 dem Kantonsgerichtspräsident Zug vorzulegen, widrigenfalls das Sparheft als kraftlos erklärt würde. (843<sup>b</sup>)

6301 Zug, den 16. September 1970

Kantonsgerichtspräsident Zug: Dr. V. Schaller

Le président du Tribunal civil du district de Moudon somme les débiteurs inconnus des titres suivants:

actions Fabrique de Boîtes de Montres Moudon SA, N° 51 à 80 au nom de Marcel Reuille et N° 81 à 90 au nom d'Arlette Reuille

de les produire au greffe du Tribunal du district de Moudon dans un délai échéant le 31 janvier 1971, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (578<sup>b</sup>)

1510 Moudon, le 12 juin 1970

Le président: Ph. Junod

Le juge-instructeur du district de Sierre à la requête de la Bourgeoisie de Mollens à Mollens, somme le détenteur des titres ci-après de les produire au greffe du Tribunal de Sierre jusqu'au 15 avril 1971, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

5 actions du Télécabine des Violettes SA, N° 1858-1859-1860-1861 et 1862, avec coupons N° 1 et ss attachés. (834<sup>b</sup>)

3960 Sierre, le 11 septembre 1970

Le juge-instructeur du district de Sierre: P.-A. Berclaz

La cancelleria della pretura di Lugano-Campagna, in relazione agli art. 981 e segg. Co., 2 L.A.C. e 534 CPC, diffida; lo sconosciuto detentore del

titolo al portatore di Fr. 100 000.- (centomila), iscritto al RFD di Comano il 3 novembre 1969 al documento giustificativo N° 20381, gravante in I grado la particella N° 1278 di mq. 1417 RFD di Comano, di proprietà della Gerra Anstalt con sede in Vaduz (attuale detentrica la «Bank in Huttwil», a Huttwil),

dichiarato smarrito, a volerlo produrre a questa pretura entro il 20 settembre 1971, sotto la comminatoria di ammortamento. (837<sup>b</sup>)

6900 Lugano, 11 settembre 1970

Cancelleria della pretura di Lugano Campagna

Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

Der folgende Schuldbrief wurde erstmals in Nr. 186 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 12. August 1969 als vermisst aufgerufen und innert der angesetzten Frist nicht vorgewiesen. Er wird darum hiermit kraftlos erklärt:

Schuldbrief von Fr. 17 000.- vom 31. Oktober 1933, Belegserie I Nr. 1863, haftend im ersten Rang auf den Liegenschaften Grundbuch Mühlebegg Nr. 531-534 des Fritz Noser, Hotelier, Spliez, lautend zu Gunsten des Samuel Gilgen, als Landwirt, Rosshäusern. (841<sup>b</sup>)

3177 Laupen, 16. September 1970

Der Gerichtspräsident: Aebersold

La pretura di Bellinzona avvisa che con decreto 16 febbraio 1970 ha dichiarato annullato il Libretto di deposito al portatore N° 034-74300, emesso dall'Unione di Banche Svizzere in Bellinzona, con un saldo di Fr. 16 858.05 al 31 dicembre 1969.

Di conseguenza la Banca emittente è autorizzata a rilasciarne un duplicato al portatore del titolo. (842<sup>b</sup>)

6500 Bellinzona, 16 settembre 1970

Per la pretura: A. Zucchetti segretario-assessore

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Abänderung eines Fondsreglementes

Beschluss vom 10. September 1970

1. Art. 1, erster Satz des Verwaltungsreglementes des MOBILFONDS, der bisher lautete:

«Unter der Bezeichnung MOBILFONDS besteht ein Anlagefonds im Sinne von Art. 2 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über die Anlagefonds.»

wird abgeändert und erhält folgenden Wortlaut:

«Unter der Bezeichnung INTERMOBILFONDS besteht ein Anlagefonds im Sinne von Art. 2 des Bundesgesetzes vom 1. Juli 1966 über die Anlagefonds.»

- 2. ....
3. ....
4. ....

5. Schriftliche Mitteilung . . . . . im Dispositiv Ziffer 1, 5 und 6 an die Anleger durch einmalige Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, ferner nach Eintritt der Rechtskraft unter Hinweis auf den Zeitpunkt des Inkrafttretens der Aenderung ebenfalls durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

6. Ein Rekurs gegen diesen Beschluss kann unter Beilegung desselben, sowie allfälliger Belege und unter Anführung der Gründe binnen 10 Tagen von der schriftlichen Mitteilung an bei der 11. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich schriftlich in zweifacher Ausfertigung eingereicht werden. (AA 466)

Bezirksgericht Zürich 4. Abteilung

Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations du 16 avril 1947)

Mme Arlette Meylan est autorisée à procéder à la liquidation générale des marchandises de son magasin à l'enseigne «Boutique du Petit Bel-Air», 3, chemin du Petit Bel-Air, à Chêne-Bourg, Genève.

La durée de l'interdiction d'ouvrir un commerce similaire en Suisse a été fixée à cinq ans, à compter du moment où la liquidation aura pris fin. (AA 462)

1200 Genève, le 16 septembre 1970

Département du commerce, de l'industrie et du travail du canton de Genève

Le Département de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Vaud a accordé à M. Adrien Coulet, fourreur, rue de l'Alé 16, à Lausanne, un permis de liquidation générale. Délai d'interdiction de réouverture: 31 mars 1976. (AA 463)

1000 Lausanne, le 15 septembre 1970

Département de la justice, de la police et des affaires militaires du canton de Vaud

Timbout Handel AG, Baar

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. September 1970 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen oder andern Ansprüche unverzüglich schriftlich am Sitz der Gesellschaft anzumelden. (AA 456<sup>b</sup>)

6340 Baar, 11. September 1970

Timbout Handel AG, in Liquidation.

Felber Bauunternehmung AG, Hergiswil

Rechnungsruf infolge Fusion gemäss Artikel 914 OR

Erste Veröffentlichung

Anlässlich ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 31. August 1970 hat die Felber Bauunternehmung AG; Hergiswil beschlossen, die Aktiven und Passiven der Waser AG, Engelberg infolge Auflösung derselben durch Fusion mit ihr auf den 31. März 1970 zu übernehmen.

Die Gläubiger der aufgelösten Aktiengesellschaft, welche dem Schuldnerwechsel nicht zustimmen, werden hiermit aufgefordert, innert Monatsfrist seit der dritten Publikation, ihre Forderungen zwecks Befriedigung oder Sicherstellung derselben bei der Verwaltung der Felber Bauunternehmung AG, Hergiswil anzumelden. (AA 464<sup>b</sup>)

6052 Hergiswil, den 16. September 1970

Felber Bauunternehmung AG, Hergiswil Der Präsident des Verwaltungsrates: K. Achermann Emmetten

Hayden, Stone International SA, in Liquidation, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre hat am 7. September 1970 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Demzufolge werden die Gläubiger unter Hinweis auf Artikel 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche geltend zu machen. Die Anmeldungen sind dem unterzeichneten Liquidator bis zum 30. November 1970 schriftlich einzureichen. (AA 465<sup>b</sup>)

8027 Zürich, den 16. September 1970

Der Liquidator: Dr. P. Hafter, Rechtsanwalt Alfred Escher-Str. 37, 8027 Zürich

Ageraco SA, à Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 19 août 1970 a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

En conséquence, et conformément aux articles 742 et 745 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici le 31 octobre 1970 en mains du liquidateur, à l'adresse suivante: Mandado, Mandat et Contrôle Fiduciaire SA, 9, rue Charles-Humbert, 1205 Genève. (AA 453<sup>b</sup>)

1205 Genève, le 4 septembre 1970

Le liquidateur

Société de relations publiques SRP SA, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 11 septembre 1970, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sociaux sont priés de produire leurs créances, jusqu'au 15 octobre 1970, entre les mains de la liquidatrice désignée par ladite assemblée, Fides Union Fiduciaire, 10 bis, rue du Vieux-Collège, Genève. (AA 457<sup>b</sup>)

1200 Genève, le 14 septembre 1970

La liquidatrice

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Schweizerische Finanzhilfe an die Türkei

Das am 2. Juli 1970 zwischen der Schweiz und der Türkei unterzeichnete Kreditabkommen (vgl. SHAB Nr. 195 vom 22. August 1970) ist nun von beiden Regierungen genehmigt worden. Es trat am 12. September in Kraft. Demzufolge ist die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes ab sofort in der Lage, «demandes de préavis» zur Prüfung entgegenzunehmen.

Aide financière de la Suisse en faveur de la Turquie

L'accord de crédit signé le 2 juillet 1970 entre la Suisse et la Turquie (voir FOSC No 195 du 22 août 1970) a maintenant été approuvé par les deux gouvernements. Il est entré en vigueur le 12 septembre. Par conséquent, la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique est dès maintenant en mesure d'examiner les «demandes de préavis» qui lui seront adressées.

218. 18. 9. 70

Der schweizerische Aussenhandel im August 1970

(OZD) Gemäss einer Mitteilung der Eidgenössischen Oberzolldirektion hat sich die Expansion des schweizerischen Aussenhandels im August 1970 fortgesetzt, jedoch in einem schwächeren Rhythmus als in den vorangegangenen Monaten. Die Einfuhr hat sich innert Jahresfrist um 238,6 Mio auf 1972,8 Mio Fr. erhöht. Die Ausfuhr erreicht 1449,5 Mio Fr., was gegenüber dem entsprechenden Vorjahresergebnis einem Anstieg um 128,2 Mio gleichkommt. Die Zuwachsraten stellen sich im Berichtsmonat auf 13,8% beim Import und auf 9,7% beim Export, wogegen sie im Zeitraum Januar bis Juli 1970 28,1% bzw. 13,6% ausmachten. Der Passivsaldo der Handelsbilanz vergrösserte sich um 110,4 Mio oder 26,7% auf 523,3 Mio Fr. Wenn die Verschlechterung diesmal auch nicht den Umfang der vorangegangenen Monate erreicht, so ergibt sich für das laufende Jahr doch ein Fehlbetrag von 4028,5 Mio Fr. gegenüber 1893,1 Mio in der entsprechenden Vorjahresperiode.

Entwicklung der Handelsbilanz

	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrw. in % des Einfuhrw.
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.		
1969 August	2 376 129	1 734,2	229 849	1 321,3	412,9	76,2
1970 Juli	2 995 030	2 484,0	270 598	1 939,6	544,4	78,1
1970 August	2 670 161	1 972,8	201 839	1 449,5	523,3	73,5
1969 Januar-August	18 226 472	14 314,4	1 823 735	12 421,3	1 893,1	86,8
1970 Januar-August	20 246 281	18 093,8	1 844 381	14 055,3	4 038,5	77,7

Einfuhr: Im Vergleich zum August 1969 hat der Import von Rohstoffen und Halbfabrikaten um 20,6% auf 910,1 Mio Fr., jener von Konsumgütern um 14,3% auf 602,1 Mio zugenommen, und die Eideckungen mit Energieträgern (+ 19,5%) erreichen den Betrag von 130,6 Mio Fr. Demgegenüber verzeichnen die Auslandkäufe von Investitionsgütern (insgesamt 330,0 Mio; -3,8%) erstmals seit Juli 1969 wieder einen Rückgang gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat.

Die Importsteigerung beruht insbesondere auf erhöhten Zufuhren von Maschinen (+ 60,3 Mio Fr.), Agrarprodukten (+ 45,1, davon Rohkaffee + 13,3), chemischen Erzeugnissen (+ 34,3), Rohseiden und Eisenhalbfabrikaten (+ 24,5), Papiermasse und -holz, Papieren und Pappen (+ 18,9), Wirk-, Strick- und Bekleidungswaren (+ 16,3), Automobilen (+ 12,8), Buntmetallen (+ 10,1), Rohtabak (+ 9,9), sowie Holz und Holzwaren (+ 6,1 Mio Fr.).

Auslandsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		
	August 1969	Juli 1970	August 1970
	in Mio Fr.		
<b>Metallindustrie</b>	681,0	1051,5	742,2
davon:			
Maschinen, nichtelektrische	300,0	484,9	338,4
Maschinen, elektrische	86,4	126,6	93,4
Instrumente, Apparate	60,3	95,3	68,6
Uhren in 1000 Stück	4520,6	6465,3	4589,5
in Mio Fr.	145,6	209,6	155,3
Aluminium	16,7	22,1	18,6
<b>Chemische Industrie</b>	288,3	428,7	323,1
davon:			
Pharmazieutika	62,6	95,9	74,4
Synthetische organische Farbstoffe	60,8	89,4	71,7
Parfümerie	12,2	20,8	15,7
Chemikalien, andere	152,7	222,6	161,3
<b>Textilindustrie</b>	114,4	158,2	122,3
davon:			
Chemiefasern und -garne	29,8	37,6	35,7
Gewebe aus Seide und Chemiefasern	12,7	19,4	12,1
Bänder aus Textilien	1,3	1,4	1,3
Garne aus Wolle	2,6	2,8	1,7
Gewebe aus Wolle	4,5	6,9	4,3
Garne aus Baumwolle	4,9	6,6	4,4
Gewebe aus Baumwolle	10,6	16,7	9,4
Stickerieen	10,2	14,3	10,3
Wirk-, Strickwaren	9,4	18,1	13,3
Bekleidungswaren	12,8	10,7	12,8
Konfektionswaren, andere	1,7	3,3	2,6
<b>Hutgeflechte</b>	0,7	1,3	0,5
<b>Schuhe</b>	9,8	15,2	11,5
davon:			
Schuhe aus Leder in 1000 Paar	195,0	269,3	183,6
Schuhe, andere in 1000 Paar	49,4	91,3	62,2
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>	86,9	103,9	105,2
davon:			
Käse	20,0	25,8	24,6
Milchkonserven, Kindermehl	5,0	5,0	5,0
Schokolade	8,1	6,9	8,5
Suppen, Bouillon	5,1	5,6	4,7
Tabakfabrikate	26,3	35,9	38,9
<b>Bücher, Zeitungen</b>	10,7	14,3	13,1

Die bedeutendste Wertminderung verzeichnen die Käufe von Flugzeugen (- 82,5 Mio), wobei zu beachten ist, dass im August 1969 zwei Flugzeuge für konzessionierte Transportstalten im Werte von 74,7 Mio Fr. zur Zollabfertigung gelangten. Des weitern sind bearbeitete Edelsteine (- 3,1 Mio), Teppiche (- 2,3), Leder (- 1,7), Lederschuhe (- 1,4) sowie Futtergerste (- 1,1 Mio Fr.) in geringerem Umfang importiert worden.

Ausfuhr: Die Ausfuhr von Investitionsgütern (insgesamt 479,8 Mio Fr.) liegt um 13,2%, diejenige von Konsumgütern (443,0 Mio) um 10,3% und jene von Rohstoffen und Halbfabrikaten (520,0 Mio) um 6,2% über dem Ergebnis des Vorjahres. Die unbedeutenden Exporte von Energieträgern (3,8 Mio) verzeichnen mit 18,8% den stärksten relativen Anstieg.

Der Versand der metallverarbeitenden Industrie hat sich um 9,0% auf 742,2 Mio Fr. erhöht. Knapp zwei Drittel dieses Zuwachses entfallen auf den Mehrexport von nicht-elektrischen Maschinen. Der Auslandsatz der chemischen Industrie verzeichnete eine Zunahme um 12,1% auf 323,1 Mio Fr., wobei die relativ stärksten Versandsteigerungen auf Parfümeriewaren, Pharmazieutika und synthetische organische Farbstoffe entfallen. Die Textilindustrie hat für 122,3 Mio Fr. (+ 6,9%) Erzeugnisse nach dem Ausland abgesetzt; Mehrexporte weisen Chemiefasern und -garne, Wirk- und Strickwaren, andere Bekleidungswaren sowie in bescheidenem Umfang Stickerieen auf. Von einem Nachfragerückgang sind vor allem Garne und Gewebe aus Wolle und Baumwolle sowie Gewebe aus Seide und Chemiefasern betroffen. Im Bereich der Schuhindustrie ist eine Ausfuhrsteigerung um 17,3% auf 11,5 Mio Fr. festzustellen, wobei der Paarsatz nach Schuhe aus anderen Materialien als Leder vermehrt zum Export gelangten, während Lederschuhe dagegen einen Rückgang verzeichnen. Die Nahrungs- und Genussmittelindustrie weist eine Versandsteigerung um 21,1% auf 105,2 Mio Fr. auf, was vor allem von erhöhten Verkäufen von Tabakfabrikaten herrührt.

Geographische Verteilung: Bei der Einfuhr hat sich der Anteil Europas zuun Gunsten der übergeseischen Länder innert Jahresfrist beachtlich erhöht. Die Zufuhren aus der EWG sind mit 1147,1 Mio Fr. um 18,6% Mio oder 19,4% grösser ausgefallen als im August 1969. Bedeutende absolute Zunahmen entfallen dabei auf die Bundesrepublik Deutschland (+ 99,0 Mio), Frankreich (+ 43,4) und Italien (+ 19,3 Mio). Die Bezüge aus der EFTA (insgesamt 367,0 Mio) weisen einen Anstieg um 55,8 Mio Fr. oder 17,9% auf, an dem namentlich Oesterreich und Schweden (+ 25,7 resp. 14,1 Mio) beteiligt sind, während demgegenüber die Importe aus Norwegen leicht rückläufig waren. Bei den übrigen europäischen Staaten steht einer Nachfragesteigerung insbesondere nach Waren spanischer und jugoslawischer

Wichtige Handelspartner

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Aug. 1969	Juli 1970	Aug. 1970	Aug. 1969	Aug. 1970	in % der Gesamteinfuhr
	in Mio Fr.					
<b>BR Deutschland</b>	494,7	754,6	593,7	28,6	30,0	31,1
<b>Frankreich</b>	174,6	314,4	218,0	10,1	11,0	11,0
<b>Italien</b>	176,8	269,6	196,1	10,2	9,9	9,9
<b>Niederlande</b>	64,2	85,9	75,8	3,7	3,8	3,8
<b>Belgien-Luxemburg</b>	49,8	83,5	63,5	2,9	3,2	3,2
<b>EWG Total</b>	961,1	1507,9	1147,1	55,4	58,2	58,2
<b>Oesterreich</b>	74,5	106,4	100,2	4,3	5,1	5,1
<b>Grossbritannien</b>	146,4	186,6	149,5	8,4	7,6	7,6
<b>Dänemark</b>	23,0	27,1	28,8	1,3	1,5	1,5
<b>Norwegen</b>	11,4	13,5	9,6	0,7	0,5	0,5
<b>Schweden</b>	38,2	67,3	52,3	2,2	2,7	2,7
<b>Portugal</b>	6,8	8,9	9,2	0,4	0,5	0,5
<b>Finnland</b>	10,5	15,7	16,1	0,6	0,8	0,8
<b>Island</b>	0,4	0,9	1,3	0,0	0,1	0,1
<b>EFTA Total</b>	311,2	426,5	367,0	17,9	18,6	18,6
<b>Spanien</b>	10,8	17,5	12,6	0,6	0,6	0,6
<b>Tschechoslowakei</b>	9,9	11,1	9,7	0,6	0,5	0,5
<b>Sowjetunion</b>	8,5	8,3	7,0	0,5	0,4	0,4
<b>Jugoslawien</b>	7,0	11,9	8,9	0,4	0,4	0,4
<b>Europa Total</b>	1333,9	2023,0	1586,8	76,9	80,4	80,4
<b>Libyen</b>	16,7	14,7	21,8	1,0	1,1	1,1
<b>Südafrika</b>	2,7	3,4	5,7	0,2	0,3	0,3
<b>Hongkong</b>	8,2	12,7	10,8	0,5	0,5	0,5
<b>Japan</b>	31,4	56,3	46,3	1,8	2,3	2,3
<b>Kanada</b>	16,9	14,9	17,0	1,0	0,9	0,9
<b>USA</b>	209,2	214,7	145,8	12,1	7,4	7,4
<b>Mexiko</b>	1,6	2,4	1,7	0,1	0,1	0,1
<b>Brasilien</b>	9,7	12,5	12,3	0,6	0,6	0,6
<b>Argentinien</b>	8,0	15,5	12,5	0,5	0,6	0,6
<b>Australien</b>	2,6	3,0	2,5	0,2	0,1	0,1
<b>Uebersee Total</b>	400,3	461,0	386,0	23,1	19,6	19,6
	in Mio Fr.			in % der Gesamtausfuhr		
<b>BR Deutschland</b>	214,4	275,1	212,4	16,2	14,7	14,7
<b>Frankreich</b>	83,9	153,2	91,7	6,4	6,3	6,3
<b>Italien</b>	102,7	184,1	128,7	7,8	8,9	8,9
<b>Niederlande</b>	34,4	52,3	38,8	2,6	2,7	2,7
<b>Belgien-Luxemburg</b>	30,6	40,0	33,6	2,3	2,3	2,3
<b>EWG Total</b>	466,0	704,8	505,1	35,3	34,8	34,8
<b>Oesterreich</b>	68,2	93,2	78,1	5,2	5,4	5,4
<b>Grossbritannien</b>	86,9	129,5	99,0	6,6	6,8	6,8
<b>Dänemark</b>	26,7	30,7	33,5	2,0	2,3	2,3
<b>Norwegen</b>	14,7	23,0	20,4	1,1	1,4	1,4
<b>Schweden</b>	39,6	56,8	53,8	3,0	3,7	3,7
<b>Portugal</b>	17,4	19,4	15,2	1,3	1,0	1,0
<b>Finnland</b>	13,2	19,7	20,2	1,0	1,4	1,4
<b>Island</b>	0,4	0,6	1,2	0,0	0,1	0,1
<b>EFTA Total</b>	267,1	372,8	321,3	20,2	22,2	22,2
<b>Spanien</b>	25,5	45,2	25,6	1,9	1,8	1,8
<b>Tschechoslowakei</b>	9,1	17,0	17,7	0,7	1,2	1,2
<b>Sowjetunion</b>	6,9	14,9	16,4	0,5	1,1	1,1
<b>Jugoslawien</b>	16,7	26,9	18,1	1,3	1,2	1,2
<b>Europa Total</b>	849,4	1265,8	955,4	64,3	65,9	65,9
<b>Libyen</b>	7,0	2,7	1,3	0,5	0,1	0,1
<b>Südafrika</b>	19,5	27,0	19,8	1,5	1,4	1,4
<b>Hongkong</b>	21,5	29,9	22,8	1,6	1,6	1,6
<b>Japan</b>	47,3	67,2	53,8	3,6	3,7	3,7
<b>Kanada</b>	24,5	31,6	17,3	1,9	1,2	1,2
<b>USA</b>	134,3	185,9	138,1	10,2	9,5	9,5
<b>Mexiko</b>	15,7	23,7	26,3	1,2	1,8	1,8
<b>Brasilien</b>	17,2	26,2	23,0	1,3	1,6	1,6
<b>Argentinien</b>	13,7	16,8	14,9	1,0	1,0	1,0
<b>Australien</b>	18,8	38,3	15,9	1,4	1,1	1,1
<b>Uebersee Total</b>	471,9	673,8	494,1	35,7	34,1	34,1

Provenienz ein Importrückgang sowjetrussischer Erzeugnisse gegenüber. Die Einfuhr aus Uebersee ist um 14,3 Mio oder 3,6% auf 386,0 Mio Fr. zurückgegangen. Diese Entwicklung haben vor allem die um rund drei Zehntel auf 145,8 Mio Fr. reduzierten Käufe in den USA bewirkt. Die erhöhten Eideckungen in Japan, Libyen, Argentinien, Südafrika, Hongkong und Brasilien vermochten diesen Rückgang nicht auszugleichen.

Die Ausfuhr nach der EFTA hat um 54,2 Mio oder rund einen Fünftel auf 321,3 Mio Fr. zugenommen. Vermehrte Käufe tätigten insbesondere Schweden (+ 14,2 Mio), Grossbritannien (+ 12,1), Oesterreich (+ 9,9), Finnland (+ 7,0) und Dänemark, während demgegenüber die Nachfrage aus Portugal (- 2,2 Mio) gesunken ist. Die Verkäufe nach der EWG sind mit 505,1 Mio Fr. um 39,1 Mio (+ 8,4%) höher als im Vorjahresausgang. Dabei haben Italien (+ 26,0 Mio), Frankreich (+ 7,8) und die Niederlande sowie Belgien-Luxemburg vermehrt Schweizerwaren aufgenommen, wogegen die Ausfuhr nach der Bundesrepublik Deutschland (- 2,0 Mio) leicht rückläufig war. Von den übrigen europäischen Staaten sind die erhöhten Sendungen nach der Sowjetunion und der Tschechoslowakei erwähnenswert. Der Export nach den übergeseischen Gebieten (insgesamt 494,1 Mio) verzeichnete eine Ausweitung um 22,2 Mio resp. 4,7%. Die stärksten Zunahmen entfallen hierbei auf Mexiko (+ 10,6 Mio), Japan (+ 6,5), Brasilien (+ 5,8) und die USA (+ 3,8). Rückläufig entwickelte sich dagegen der Versand nach Kanada (- 7,2 Mio), Libyen (- 5,7) und Australien (- 2,9 Mio Fr.).

Aus dem Warenaustausch mit der EWG resultiert ein um 146,9 Mio bzw. 29,7% erhöhter Fehlbetrag von 642,0 Mio Fr., was vor allem von dem um 101,0 Mio auf 381,3 Mio gestiegenen Passivum aus dem Handel mit der Bundesrepublik Deutschland herrührt. Im Verkehr mit der EFTA liegt der Einfuhrüberschuss (45,7 Mio) nur wenig (+ 1,6 Mio) über dem Vorjahresergebnis, wobei sich der Fehlbetrag im Warenaustausch mit Grossbritannien um 9,0 auf 50,5 Mio Fr. verringert hat. Der Exportüberschuss im Handel mit Uebersee ist von 71,6 Mio im August 1969 auf 108,1 Mio Fr. gestiegen. Diese starke Aktivierung rührt vorwiegend von dem von 74,9 Mio im Vorjahresausgang auf 7,7 Mio Fr. gesunkenen Fehlbetrag im Gütertausch mit den USA her.

218. 18. 9. 70

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 17. September 1970  
Cours de conversion sans engagement, dès le 17 septembre 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88,15
Belgien/Luxemburg	100 FF belges	=	Fr. 8,70
Belgien/Luxemburg	100 FF belges	=	Fr. 8,70
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57,65
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118,95
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78,30
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10,31
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -69,10
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86,30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120,-
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60,45
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16,73
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 82,90

Oesterreich

Telexgrammdienst

(PTT) Telexgramme sind bisher versuchsweise zwischen einigen europäischen Ländern zugelassen. Es handelt sich dabei um eine besondere Gattung von Telegrammen zu ermässiger Taxe, die von den Telexgraphendienstern der Aufgabebänder über das internationale vollautomatische Telexnetz unmittelbar bei den Telexstationen der Empfänger übermittelt werden.

In Anbetracht der schwachen Frequenz ihres Telexgrammverkehrs hat die österreichische Verwaltung die Aufhebung dieses Dienstes ab 1. Oktober 1970 beschlossen. Somit nehmen vom genannten Datum an nur noch die Länder Belgien, Dänemark, Luxemburg, die Niederlande und die Bundesrepublik Deutschland am Telexgrammaustausch mit der Schweiz teil.

Autriche

Service des télexgrammes

(PTT) Les télexgrammes sont actuellement admis à titre d'essai dans les relations avec quelques pays du régime européen. Il s'agit d'une catégorie spéciale de télégrammes à taxe réduite que les services télégraphiques des pays d'origine transmettent directement, par le réseau télex automatique international, aux stations télex des destinataires.

Etant donné le faible trafic de télexgrammes qu'elle enregistre, l'administration autrichienne a décidé de suspendre ce service dès le 1<sup>er</sup> octobre 1970. Ainsi,

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Aarau: von Arx & Co technisches Büro 50-16443. - Bruhin Ernst 50-21266. - Burkhardt M. Verretungen 50-14444. - Ehrbar Benno 50-21264. - Leder Hansjörg 50-16436. - Wehrli Walter 50-21254.
Adliswil: Bühl Max Radioelektriker 80-84731. - Frutiger W. & Feller F. Ferienhaus Amden 80-63484. - Nydegger-Drobec Karl 80-61271. - Sauter Bruno Hochbauzeichner Disponent 54451. - Stöckli Alfons Maurerpolier 80-84730.
Affoltern am Albis: Pitsch Gian Sachbearbeiter 80-46010.
Allschwil: Stehlin-Bernhard Arthur 40-64107.
Areuse: Quartier Française Mlle 20-17009.
Arlesheim: Meier-Stöckli Joseph Bezirkskassierer 40-64104.
Au (ZH): Langenauer Robert kaufm. Angestellter 80-84743.
Aubonne: Association Stradivarius 10-7538.
August (BL): Zumsteg Hansruedi Radioelektriker 40-64103.
Auvornier: Auvornier fêce sa vendange 20-4358.
Baden: Röm.-kath. Pfarramt St. Michael Ennetbaden 50-16438.
Badsthal: Götz Gerhard Tapezierergeschäft 46-5178.
Bärswil: Kläy-Tschanz Edwin Stahlbauzeichner 30-61348.
Basel: Amrein Johanna Fr. 40-70851. - Biffiger-Steffen Erich 40-64102. - Brundt-Liu Rikard 40-64098. - Buser Gertrud Kinderschwester 40-64130. - Decosterd Eric juriste 40-51514. - Filmsatz Herzog 40-34760. - Flükiger-Tschumi Hans 40-64116. - Frey-Felber Werner 40-64112. - Gasche-Suess Ernst Dr. phil. Geologe 40-64093. - Glanzmann-Hausner Werner 40-64095. - Glanzmann-Pernegger Hans Radioelektriker 40-64101. - Grogg Samuel Ehe-Anbahnung Viktoria 40-34856. - Gschwindmann O. & M. Hangartner 40-32316. - Gyger Heidi Postbeamtin 40-70905. - Hänggi Johann Lokführer 40-70904. - Hans-Seifert Rolf und Magda 40-64100. - Kaktionskomitee Basel-Stadt für Turnen und Sport 40-3025. - Keller Martha Fr. 40-64121. - Komitee für die Rollmaterialverlage BVB 40-33522. - Laterza Tommaso 40-70875. - MHB Fassadenbau H. Bellé & Co 40-30713. - Michel-Berger Jakob 40-70880. - Mönch Marianne Fr. 40-70882. - Monod Edgar jun. 40-64119. - Müller Rolf Service-Techniker 40-64120. - Pent-Holding Limited 40-34397. - Ritter Rolf Metzger 40-64096. - Rominger Marguerite Fr. 40-70888. - Sarasin Valerie Fr. 40-64113. - Schweiz. Bankverein Stadtfiliale Tellplatz 40-665. - Serri-Baumann Heidi 40-70893. - Stadelmann & Co Radio Television 40-33618. - Strähli Heinrich kaufm. Angestellter 40-64105. - Widmer-Bögli Hans 40-64124. - Wiegand Walter Optiker 40-64118. - Winistörfer Ulrich 40-51821.
Böckernried: Müller Marcel Korrektor Revisor 80-40520.
Begnins: Politta François architecte 10-8719. - Stalder-Monney André instituteur 12-19462.
Bellmund: Schmutz Richard 25-11655.
Bern: Albers Doris Fr. kaufm. Angestellte 30-61325. - Baciocchi Piergiorgio Tel.-Monteur 30-61343. - Banderet Vreni Fr. Kindergärtnerin 30-61300. - Baumann Elisabeth Fr. Sekretärin 30-61341. - Becher Erhard Fabrikant Bümpliz 30-32550. - Bern. Aktionskomitee le Pâquier Sammelstelle Sekretariat des Bern. Lehrervereins Bern 30-61313. - Bern. kant. Musikverband Veteranen-Vereinigung. Landesrat Mittelland 30-30580. - Besson Suzanne Mlle secrétaire 30-61334. - Bigler Beat stud. med. vet. Bethelheim 30-5025. - Bögli Urs Bethelheim 30-51671. - Bondy Johann Kurt 30-57504. - Bollmann Esther Fr. Uebersetzerin 30-61346. - Boss Christian Kaufmann 30-12074. - Bühlmann Heinz Carrosseriesteuermeister Bümpliz 30-6573. - Freud- und Leidskase Personalausschuss WGD PTT 30-7800. - Frutig Lotti Fr. Primarlehrerin Bümpliz 30-61304. - Führer Elisabeth Fr. Seminar-Arbeitslehrer 30-61305. - Geng Charlotte Frau 30-61333. - Gfeller Heinz Sekundarlehrer Bethelheim 30-61306. - Gilgen Ulrich Bethelheim 30-61307. - Grob Albert Lehrer Bümpliz 30-61309. - Gruber Beat dipl. Bauing. ETH 30-61287. - Gugger Erika Frau Kindergärtnerin Bümpliz 30-61310. - Häfliger Alfred Masch.-Ing. Techn. HTL 30-61331. - Hausverwaltung Kreuzackerweg 11 Matten b. I. Hermann Gerber & Alexander Frey 30-9763. - Hirschi Hanspeter Lehrer Bümpliz 30-61314. - Indermar Christian kant. Angestellter 30-61326. - Joder-Gilgen Hans u. Martha 30-693. - Jungen Theodorilla Liddy Fr. Lehrerin 30-61312. - Karlen Anita Fr. Sekundarlehrerin 30-61313. - Keller Werner Zugführer SBB 30-51672. - Krähenbühl Ida Fr. Sekretärin 30-61338. - Kunz Margrit Frau 30-61329. - Lora Gabriele 30-57510. - Maggi Jürg Primarlehrer Bümpliz 30-61318. - Neuhaus Walter Abwart 30-61352. - Pfander Gerhard Seminarist 30-61345. - Pterallini Renzo Bauzeichner 30-61288. - Pulver Charlotte Frau 30-1712. - Révész Laszlo Prof. Dr. 30-61354. - Rickli Albert kaufm. Angestellter 30-61337. - Röllhliberger René Elektromonteur 30-61347. - Rubin Marianne Eva Fr. Primarlehrerin 30-51672. - Kräger Hedwig Fr. kaufm. Angestellte 30-57511. - Rufer Heinz Sek.-Lehrer 30-61323. - Schindler Fredy 30-41289. - Schneider-Brügger Hans-Ulrich u. Elisabeth 30-57508. - Schweizer Niklaus Bautechniker 30-61299. - Steiner Edwin Grafik 30-3673. - Theilakis Arnold Malergeschäft Bümpliz 30-11087. - Varnai Tibor Masch.-Tech. 30-61340. - Wernli Piano- u. Orgel-Fachgeschäft 30-27671. - Wetzel René F. Engineering and Economic Consultants Bethlehem 30-10253. - Zbinden W. Ing.-Techn. HTL Bethelheim 30-61335.
Biberist: Scheidegger Erich 45-20214.
Blie/Blenne: Keller Thomas Kaufmann 25-10508. - Krüger Florian 25-30851. - von Rotz Rosette 25-16586. - Scheidegger Marlies 25-30693. - Suiselctra Bauleitung T 6 25-11583. - Sütterli Theres 25-16355.
Bière: Jotterand Hermann 10-50431. - Tomsa C. et I. M. et Mme 10-50432.
Binn: Verkehrsverm 19-9831.
Binningen: Dill-Münz Harry Baugeschäft 40-33593. - Grenacher-Berthoud E. und B. Dr. 40-64094. - Riz-Riz A. 40-64111. - Sommer-Rutishauser Peter 40-70894. - Staub Marie Louise Fr. 40-64106. - Binz: Schweiz. Krankenkasse Helvetia Sektion Pfaffhausen 80-31946.
Bolligen: Brentani Domenica Radioelektriker
Bolligen: Brentani Domenico Radioelektriker 30-14379. - Leuenberger Urs cand. chem. 30-61353.
Bolligen: Fahmi-Pöschung E. P. Eisen- u. Lebensmittelhandlung 30-10126.
Bottmingen: Gutzwiller Hans Maler 40-64110.
Brenzlikofen: Augstburger Fritz Metallbau 30-6259. - Gemeindekasse Herbligen 30-9420.
Buchs (AG): Borer A. Gymnasiallehrer 50-21258.
Bulle: Garage St-Christophe Albert Jonin 17-3340.
Burgdorf: Bircher Helen M. Vervielfältigungen 34-500. - Keller-Kurz Ernst Bücherexperte 34-5008.
Büssersrach: Thommen Hanspeter Techniker 40-64108.
Buttisholz: Schaller Josef Autogear 60-23678.
Castagnole: Poly Hotel SA 69-9157.
Champagne: Parioise de Champagne-Bonvillars 10-25794.
La Chaux-de-Fonds: Basket-ball Club Abeille 23-5700. - Blant René architecte 23-2025. - Frey Pierre secrétaire 23-5867. - Marbres & Granits SA 23-7907. - Proellocks Pierre serrurier joaillier 23-3750.
Chavannes-près-Renens: Comte Maurice 10-29179.
Chavornay: Jaccard Etienne 10-29173. - Meister Walter 10-29168. - Rottet Pierre 10-29193.
Cheseaux-sur-Lausanne: Payot Gabriel entreprise d'installations électriques et téléphone 10-24060.
Chiasso: Vobema di Bruno Bernasconi sigari-sigarette all'ingrosso 69-7537.
Choulex: Droze Jean-Claude 12-19449.

Chur: Candrian Christian Beamter 70-15343. - Fahrschule Engli René 70-9780. - Schaller Fritz 70-15344. - Sport-Mannhart 70-9778. - Uhlmann Heinrich 70-20646. - Willi Elisabeth Kosmetik-Studio 70-9777.
Cortalloid: Dubied Gabrielle Mlle 20-4709. - Ledermann André 20-8640.
Cousset: Football-Club Montagny 17-8778.
Delémont: Barilli Edith 25-40260. - Siegrist Gertrude Mme 40-64117.
Dietikon: Carretti Carl Malergeschäft 80-46719. - Düsel W. Monteur 80-46719. - Meier-Schneider Walter Postangestellter 80-84720.
Domdidler: Rey Victor horticulteur 17-8776.
Dotzigen: Zwahlen Roland Reparaturdienst für sanit. Anlagen 25-12174.
Dübendorf: Zweidler-Nyfelner Hermann 80-55560.
Duggingen: Schwarz Alfred Sekretär 40-64125.
Echandens: Discrens Jean-Marc administrateur écoles et station de Marcelin 10-50433.
Eggenwil (VD): Besson-Curchod Jacques ingénieur diplômé 10-29169.
Effretikon: Schweiz. Krankenkasse Helvetia Sektion Effretikon 2 80-20527.
Eglisau: Meier-Müller Hansruedi Rangierarbeiter SBB 80-84724.
Embrach: Kompagnietagung Gz. Füs. Kp. V/268 84-3361.
Emmen: Hollenstein Anton 60-61711.
Emmenbrücke: Breitschmid Kaspar 60-61708. - Maier Willi Radarelektroniker 60-40515. - Rossinotti Dino 60-61710.
Eptingen: Kaderli Hansueli Postbeamter 40-70907.
Fällanden: International Summer Camp 80-10538.
Fraubrunnen: Wenger Walter kaufm. Angestellter 30-61330.
Frauenfeld: Jugendzentrum Frauenfeld 85-960.
Frauenkappelen: Wieland Heinz Dr. Geologe 30-61290.
Fribourg: Angeloz-Schoenenberger François Jardin d'enfants du Schoenberg 17-321. - Chassot Thérèse employée 17-20271. - Hayoz Laurette 17-20270. - Jaeger P. succ. A. Stalder 17-3996. - Sturny Alexandre 17-20272.
Frick: Service vétérinaire SA 50-16445.
Frutigen: Lauber Elise Fr. Büroangestellte 30-61328. - Schnydrig Hans 30-57503. - Verein für Familienschutz des Amtes Frutigen 30-11057.
Fully: Dorsaz Gabriel représentant Sandoz 19-12465.
Gampelen: Richard Manfred 25-40259.
Gass: Straub Urs Primarlehrer 30-61344.
Genève: Argo Pierre Carouge 12-19456. - Blandin-Werder Johanna Mmc 12-30067. - Boujon Gilbert avocat 12-942. - Brunner Paul Chêne-Bougeries 12-19448. - Candolfi Emile relieur 12-19470. - Cebela-Rieu SA copropriétaires immeuble B Rieu 20 12-19037. - Cristina Gabrielle Mme 12-19472. - Dunant Yves Dr fondis national N° 3.309.70 12-7308. - Du Pan Francis employé technique 12-30068. - Huguenin-Virchaux Lucien Chêne-Bougeries 12-40837. - Levellé André fonctionnaire ONU 12-19463. - Margueron M. & D. Schärer 12-19450. - Nimalco société financière SA 12-3461. - Robbe Raoul courtier 12-19452. - Sans Suzanne Mme meubles d'art 12-19465. - Tschudi Greta Mme 12-19460. - Union suisse compagnie générale d'assurances direction 12-4969. - Vincze Victor Jenö Moillesulaz 12-19459. - Wüthrich André 12-40954.
Les Geneveys-sur-Coffrane: Colomb René 20-25266.
Gerbafingen: Stephani Heinz 45-10286.
Glattfelden: Verkehrs- und Verschönerungs-Verein Glattfelden 80-861.
Goldern (Hasliberg): Heckendorff-Heinmann Hanspeter 30-1962.
Gorgier: Castella Robert inspecteur d'écoles 20-17008.
Grand-Lancy: Fleury-Moser Raymond 12-30069.
Grand-Saconnex: Humbert Maurice 12-16975.
Grenchen: Klassenzusammenkunft Jahrgang 1920 45-862. - Strahm Hans 45-10776.
Fortsetzung siehe n. Nr. - Suite voir p. n°

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

6 1/4 %

CAISSE HYPOTHECAIRE DU CANTON DE GENEVE

Anleihe 1970 Serie 23

Bedingungen:

Table with 2 columns: Condition and Value. Includes Anleihebetrag (Fr. 20 000 000.-), Ausgabekurs (100% + 0,60% eidg. Stempel), Laufzeit (längstens 15 Jahre), Zweck (Gewährung von Hypothekendarlehen), Kotation (an den hauptsächlichsten Schweizer Börsen), Liberierung (15. bis 30. Oktober 1970), Zeichnungsfrist (18. bis 24. September 1970, mittags).

Zeichnungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen, bei denen Prospekte und Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Caisse hypothécaire du canton de Genève
Verband Schweizerischer Kantonalbanken

2 3/4 % Anleihe des Kantons Zug von 1954

Die am 30. September 1970 fällig werdende Anleihe des Kantons Zug von 1954 im Betrage von 4 Millionen Franken wird bei Verfall zurückbezahlt.

- Zahlstellen für Coupons und Titel sind:
- Zuger Kantonalbank, Zug, und deren Niederlassungen
- Schweizerische Kreditanstalt, Zug
- Zürcher Kantonalbank, Zürich

Zug, 18. September 1970

Finanzdirektion des Kantons Zug

Genossenschaft Elektrizitätswerk Lauterbrunnen

Ausserordentliche Generalversammlung

Montag, 28. September 1970, um 20.15 Uhr, im Restaurant Bären, Lauterbrunnen.

Traktanden:

- 1. Protokoll vom 6. April 1970
2. Budget 1970/71
3. Ausbau der Zentrale, Projektierungsfrage
4. Einschränkung der Rabattgewährung
5. Wahlen
6. Verschiedenes

Die Zutrittskarten werden den Genossenschaftlern zugestellt und sind beim Eintritt vorzuweisen.

In Anbetracht der wichtigen Geschäfte erwarten wir einen zahlreichen Versammlungsbesuch.

3822 Lauterbrunnen, 11. September 1970

Der Verwaltungsrat

Sociétés Immobilières

Résidence Crêts de Champel A et B

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le mercredi 30 septembre 1970, à 11 h., en l'Etude de M<sup>es</sup> Bernasconi et Terrier, notaires, 7, rue de la Corratierie, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport de l'administration sur la situation financière de la société et l'état des comptes. Discussion et décisions.
2° Opérations et élections statutaires.
3° Rapport sur les constructions projetées. Discussion et décision.
4° Divers et propositions individuelles.

4 1/2 % Anleihe Crédit Foncier Franco-Canadien

Montréal, von 1959

Gemäss den Emissionsbedingungen dieser Anleihe sind Sfr. 1 700 000.- per 15. Oktober 1970 zu tilgen. Sämtliche 1700 Obligationen von je Sfr. 1000.- wurden im Markt zurückgekauft; somit findet keine Auslösung statt.

Aus Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!



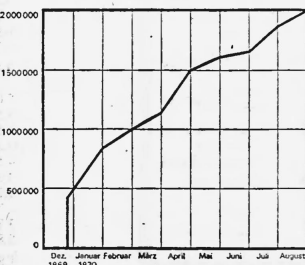
teilt mit:

Der im Dezember 1969 gegründete

BOND-INVEST
Obligationenfonds für Internationale Anlagen

begegnet nach wie vor sehr reger Nachfrage. Täglich werden mehrere tausend Anteile neu emittiert, und das Fondsvermögen hat in diesen Tagen 200 Millionen Franken überschritten.

Diese Tatsache zeigt, wie sehr der BOND-INVEST dem Bedürfnis eines immer grosser werdenden Anlegerkreises entgegenkommt.



Eine Anlage in BOND-INVEST weist eine Reihe von Vorteilen auf:

- Hohe Rendite (ca. 7 %).
- Breite Risikostreuung der Anlagen dank grosser Auswahl von Straight Bonds und Wandelobligationen.
- Langfristige Wertsteigerungschancen der Anlagen, die nicht nur aus einer allfälligen Rückbildung des gegenwärtig hohen Zinsniveaus resultieren, sondern auch aus den Anlagen in Wandelobligationen, deren Anteil am Fondsvermögen gegenwärtig rund 30 % beträgt.
- Fachmännische Betreuung der Anlagen und damit Wahrnehmung günstiger Investitionsmöglichkeiten und Begrenzung des Anlage-risikos.

Unsere Geschäftsstellen geben Ihnen gerne weitere Auskunft über die durch BOND-INVEST offerierte vorteilhafte Anlagemöglichkeit.

SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



**Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf**

(Art. 582 ZGB)

Erblasser:

**Achilles Schmidlin-Richterich**

Möbelhändler, geb. 18. Oktober 1905, von Aesch BL, wohnhaft gewesen in 4147 Aesch, Austrasse 12, gestorben am 5. August 1970.

Eingebriefst: Für Gläubiger und Schuldner einschliesslich Bürgschaftsgläubiger bis 15. Oktober 1970, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Im weitem wird auf die Publikation im basellandschaftlichen Amtsblatt Nr. 35 vom 3. September 1970, Nr. 36 vom 10. September 1970 und Nr. 37 vom 17. September 1970 verwiesen.

Arlesheim, den 31. August 1970

Erbschaftsamt Arlesheim

**Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf**

Der Einzelrichter in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Meilen hat mit Verfügung vom 10. August 1970 über den Nachlass des am 22. Juli 1970 verstorbenen

**Walter Zimmermann**

geb. 1927, von Erlenbach ZH, Zürich und Vitznau LU, wohnhaft gew. Seestrasse 119 in Erlenbach, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma **Walter Zimmermann, Bühnenbeleuchtungen**, mit Geschäftsdomizil, 8703 Erlenbach, Seestrasse 119, die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet. (Artikel 581/2 ZGB und § 129 EG z. ZGB). Beauftragt damit ist das Notariat Küsnacht.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Verstorbenen, bzw. der obbezeichneten Firma, aufgefordert, ihre Forderungen oder Schulden bis zum 30. September 1970 bei der beauftragten Amtsstelle schriftlich anzumelden.

Bezüglich der Forderungsansprüche sind allf. Belege (Fakturakopien usw.) der Anmeldung beizufügen.

Die Gläubiger werden auf die in ZGB Art. 590 genannten Folgen einer Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, nicht mehr haften, soweit die Ansprüche nicht durch Pfandrechte gedeckt sind.

Die Schuldner und alle diejenigen Personen, einschliesslich Banken, Treuhänder usw., die Sachwerte, Depositionen oder Faustpfänder des Verstorbenen in Verwahrung haben, sind ebenfalls verpflichtet, eine Eingabe innert obiger Frist an das Notariat Küsnacht zu machen. Im Unterlassungsfalle haben die Säumigen Ordnungsbusse zu gewärtigen.

Küsnacht ZH, 25. August 1970

Notariat Küsnacht  
K. Regli, Notar

**HAIN Huile de chardons** comestible, profitable aux personnes d'un certain âge

**Pour la normalisation du taux de cholestérol**

En vente dans les bons magasins d'alimentation, de produits diététiques, dans les commerces de comestibles, dans les drogueries et pharmacies.

Documentation par: R. & H. Neuenchwander, 3001 Berne, Landoltstrasse 73, Tel. (091) 45 05 22 / 23 / 24.

**Travaux en sous-traitance**

Nous cherchons des Entreprises de constructions mécaniques qui seraient intéressées pour la fabrication d'une première série de 5 machines spéciales.

Les travaux suivants seraient sous-traités:

- 1° Montage d'éléments de bâtis en serrurerie
- 2° Usinage complet de pièces détachées
- 3° Montage de tableaux électriques

Faire offres à

**LITCO SA**

1618 Châtel-St-Denis, tél. (021) 56 77 71

**INFORMATIONEN - INKASSI**

im In- und Ausland  
zu vorteilhaften Bedingungen



Ueber 75 Jahre im Dienste von Industrie, Handel und Gewerbe.

20 Kreisbüros in der ganzen Schweiz.

Unterlagen erhalten Sie bei den Kreisbüros und beim Zentralsekretariat, Neugasse 16, 6300 Zug, Tel. (042) 21 22 92.

**Inserate erschliessen den Markt**

**Express-Kredite**

Fr. 500.- bis Fr. 10.000.-

- Keine Bürgen; Ihre Unterschrift genügt
- Diskretionsgarantie

**Bank Prokredit**  
8023 Zürich  
Löwenstrasse 52  
Telefon 051 / 25 47 50

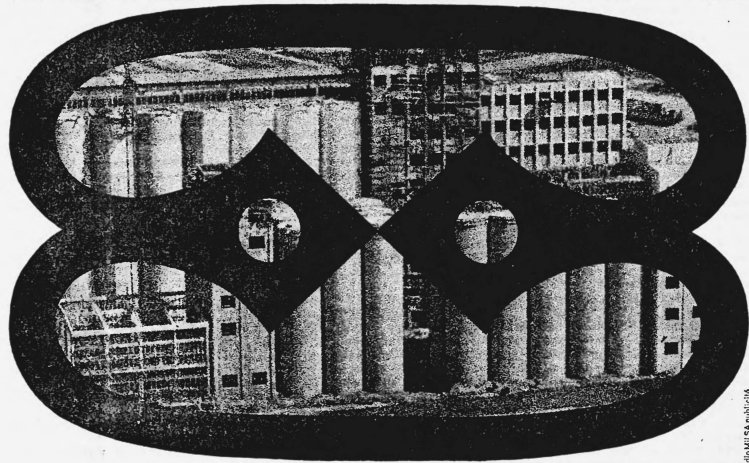
**Es lässt sich alles ganz einfach per Post erledigen.**  
Express-Bedienung

Name \_\_\_\_\_  
Strasse \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_



Au Comptoir Suisse, Lausanne  
**faites connaissance avec le**

**GHANA**



pays africain de traditions et d'avant-garde.



Hôte d'honneur du Comptoir Suisse à Lausanne, du 12 au 27 septembre 1970, le Ghana vous souhaite la bienvenue et vous présente son pays: histoire, vie sociale, économie, agriculture, industrie, artisanat et symbolisme, tourisme et loisirs. Informations générales et économiques.



**NATIONAL**  
**Buchungsautomaten**

Volltext/Kurztext kombiniert

**Kontoblatt-Einzug**

Organisation durch Fachleute,  
Garantie und Service für Rebuilt-MC

**REBUMA SUTER AG**  
Uetlibergstrasse 350, 8045 Zürich  
Tel. (051) 33 66 36



Technischer Kaufmann, 33 (Handelsmatura), in leitender Stellung als

**Betriebsleiter**

sucht sich im Raume Aarau, Luzern, Zürich zu verbessern.

Langjährige Erfahrung in Einkaufs- und Verkaufsführung, im Ausbau und Koordination einer Vertriebsorganisation.

Offerten unter Chiffre M 70561 an Publicitas AG, 3001 Bern

Insertion dans la FOSC.

= efficacité et succès!

**Abhanden gekommenes Einlageheft**

Aufruf

Vermisst wird Einlageheft Nr. 302 611, ausgestellt am 2. März 1950 mit einem Guthaben von Fr. 3961.05, Wert 16. September 1970. Der unbekannte Inhaber wird hiermit aufgefordert, dieses Einlageheft innert 3 Monaten, vom Erscheinen dieser Publikation an gerechnet, an unserer Hauptkasse in Langenthal vorzulegen und sich über den rechtmässigen Besitz auszuweisen, ansonst das Einlageheft kraftlos erklärt wird (Art. 977, Abs. 2, OR).

Langenthal, 16. September 1970 Bank in Langenthal

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

In Zollikofen (Gemeinde Münchenbuchsee) ist eine an der Hauptstrasse gelegene Parzelle

**Industrieland**

mit einer Fläche von zirka 8000 m<sup>2</sup> zu verkaufen.

Kapitalkräftige Interessenten für dieses gut gelegene, erschlossene Terrain erhalten weitere Auskunft unter Chiffre T 25225, Publicitas AG, 3001 Bern.

A remettre pour cause de maladie, dans ville industrielle de Suisse romande, par cession de la majorité du capital-actions,

**commerce de meubles**

d'ancienne renommée, très bien introduit.

Pour tous renseignements s'adresser sous chiffre X 03-986815 à Publicitas SA., 1000 Lausanne.

**Druckerei für  
Grossverbraucher/Industrie  
zu verkaufen**

Offset + Buchdruck, sehr modern ausgerüstet. Stadt Zürich. Kapazität ohne Schicht ca. 1 Mio. Muss infolge Ablaufs des Mietvertrages verlegt werden. Würde evtl. besorgt. Vorteilhafter Preis. Offerten unter Chiffre H 70578 an Publicitas AG, Bern.